ПАМ'ЯТАЙМО МИНУЛЕ — 200-річчя НЕЗАЛЕЖНОСТИ ЗСА 100-річчя АМЕРИКАНСЬКОЇ УКРАЇНИ — БУДУЙМО МАЙБУТНЄ

СВОБОДА  SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N.J. 07303
Телефони: (201) 434-0237, (201) 434-0807
з Ню Йорку (212) 227-4125
УНСоюзу: (201) 451-2200
з Ню Йорку (212) 227-5250, (212) 227-5251

РІК LXXXIII. Ч. 13. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СЕРЕДА, 21-го СІЧНЯ 1976 — ЦЕНТІВ 20 CENTS — JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, JANUARY 21, 1976 — No. 13. VOL. LXXXIII.

УКРАЇНЦІ АМЕРИКИ І ЇХ СПІВГРОМАДЯНИ ВІДЗНАЧАЮТЬ СІЧНЕВІ РОКОВИНИ УКРАЇНСЬКОЇ НЕЗАЛЕЖНОСТИ ЯК ВЕЛИКЕ ВСЕНАЦІОНАЛЬНЕ СВЯТО; ГУБЕРНАТОРИ СТЕЙТІВ І ПОСАДНИКИ МІСТ ПРОГОЛОШУЮТЬ ДЕНЬ УКРАЇНСЬКОЇ НЕЗАЛЕЖНОСТИ, УКРАЇНСЬКІ ПРАПОРИ ПОВІВАТИМУТЬ ПОБІЧ АМЕРИКАНСЬКИХ НА КАПІТОЛЯХ СТЕЙТІВ І НА РАТУШАХ МІСТ

ПОВІДОМЛЕННЯ ЕКЗЕКУТИВИ УККА

22-го СІЧНЯ: ВСЕНАЦІОНАЛЬНЕ СВЯТО УКРАЇНСЬКОЇ НЕЗАЛЕЖНОСТИ

В дні 22-го січня 1976 року припадає 58-ма річниця проголошення самостійности України та 57-ма річниця злуки всіх земель України в одну Самостійну й Суверенну Українську Державу.

Ці дві річниці належать до найсвітліших дат новітньої української історії.

Екзекутива Українського Конґресового Комітету Америки, виконуючи постанови Ради Директорів УКК з-перед двох років, пригадує всім Відділам УККА, українським центральним організаціям та всій українській громаді в Америці:

1. День 22-го січня кожного року є всенаціональним святом Української Незалежности;

2. У цьому дні всі українські установи й організації, як теж всі українські школи, торговельні підприємства, крамниці і всі інші варстати праці — повинні бути зачинені на знак історичної врочистости Дня Української Незалежности;

3. На всіх українських установах — банках, народних домах, школах, інституціях і т. п. — повинні бути вивішені українські національні прапори поруч з американськими державними прапорами;

4. З нагоди Свята Української Державности повинні відбуватися святочні академії, концерти та інші публічні імпрези при співучасти представників американських урядових, політичних і академічних урядів, установ та з відповідним розголосом в американській пресі, радіо і телевізії. Прибутки з тих імпрез повинні бути призначені на Фонд Оборони Прав Людини в Україні.

Екзекутива УККА

Дня 19-го січня 1976 р.

СВЯТА НЕЗАЛЕЖНОСТИ

Молитвами, в намірені українського народу та окремими заявами законодавців в Конґресі ЗСА, проклямаціями Українського Дня губернаторами стейтів і посадниками міст, Богослуженнями в українських церквах та численними імпрезами відзначають українці в Америці також у цьому році своє всенаціональне Свято Української Незалежности. Крім свят, які підготовляють громади, відповідні відзначення Дня Незалежности відбудуться в столиці ЗСА Вашінґтоні і столиці стейту Ню Йорк Олбані, заходами Централі Українського Конґресового Комітету.

ВАШІНҐТОН, Д. К.

— В четвер, 22-го січня ц. р., в якому то дні сповниться 58 років від часу проголошення Четвертого Універсалу, яким Українська Національна Рада проголосила незалежність Української Народної Республіки, тут у Кокусовій залі Капітолю о год. 3-ій вечора відбудеться спеціяльна імпреза для запрошених гостей із заповідженою вже участю майже півсотні сенаторів і конґресменів. О год. 8.30 вечором почнеться окрема політична програма, на якій вступне слово скаже президент УККА проф. д-р Лев Добрянський, а з короткими промовами виступлять конґресмени Едвард Дервінскі, Крістофер Дадд та інші сенатори і конґресмени. У мистецькій частині візьмуть участь оперова співачка меццо-сопрано Рената Бабак, молодий бандурист Маркіян Комічак та інші. Господарем цієї імпрези буде місцевий Відділ УККА. Традиційне вже переведення в Конґресі молитви в намірені українського народу з нагоди Свята Української Незалежности відбудеться цього року в дні 29-го січня. Молитву проведе Владика Константин, єпископ Української Православної Церкви в ЗСА.

ОЛБАНІ, Н. Й.

Вперше в історії відбудуться величні відмічення Свята Державности цього року в столиці стейту Ню Йорк, Олбані у вівторок 20-го січня о год. 1-ій по полудні, саме в тому часі, як це число „Свободи" друкувалося на пресі мала відбутися тут спеціяльна церемонія в будинку Стейтової Леґіслятури з участю губернатора Гю Кері і численних членів обох законодавчих палат та української делеґації. Ініціятива такої форми відзначення українського національного свята вийшла від стейтовогс сенатора Едвина Б. Мейсона, до якого долучився провідник демократичної більшости в стейтовій Асамблеї, Воррен Андерсон. Як і у Вашінґтоні, тут відбудеться прийняття для української делеґації, яку очолюватиме екзекутивний віцепрезидент УККА і президент УНСоюзу Йосип Лисогір. У мистецькій програмі виступлять молоді таланти.

НЮ ДЖЕРЗІ

Нюарк. —— Після офіційного проголошення Дня Української Незалежности губернатором Ню Джерзі Бренданом Т. Бирном в суботу, 17 січня, українські громади північної частини цього стейту почали святкування 58-их роковин встановлення Української Народної Республіки актом з 22го січня 1918 року. В неділю, 18 січня, українська громада Нюарку - Ірвінґтону відмітила роковини святочною академією в Українському Народному Домі, а в усіх українських церквах цього дня відправлено Богослуження в намірені українського народу. Мейор Кеннет Ґібсном підписав проклямацію в понеділок, 19 січня, в міській ратуші о год. 4-ій по полудні. Таку ж проклямацію підпише у вівторок увечорі, 20 січня, в міському будинку під час спеціяльної сесії міської ради мейор Мейплвуду, Роберт Ґрессмір, а мейор Ірвінґтону Роберт Міллер заповів підписання проклямації на п'ятницю, 23 січня, о годині 4-ій по полудні. Мейор Джерзі Сіті Пол Т. Джордан прийме українську делеґацію в полудне у вівторок, 20 січня. В четвер, 22-го січня, на

(Закінчення на стор. 6-ій.)



Симон Петлюра
Голова Генерального Військового Комітету в 1917 р. і Головний Отаман Військ УНР з 1918 року

ВІД ДЕРЖАВНОГО ЦЕНТРУ УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ РЕСПУБЛІКИ В ЕКЗИЛІ

Українські Громадяни і Громадянки!

Як щороку вітаємо Вас і пересилаємо Вам найкращі побажання в день великого українського національно-державного свята 22 січня, Свята Самостійности і Соборности. Українська Центральна Рада проголосила в Києві 22 січня 1918 року відновлену в листопаді 1917 року у формі Української Народної Республіки перед сторіччями зруйновану ворогами українську державу, суверенною, ні від кого незалежною, самостійною, вільною Державою Українського Народу. А в рік після того, 22 січня 1919 року, Український Трудовий Конґрес — теж у Києві — проголосив соборність, злуку всіх українських земель в єдиній Українській Народній Республіці.

Молода Українська Держава не могла встоятися проти навали наших сусідів, в першу чергу білої і червоної Москви. Після героїчної трилітньої боротьби територію Української Народної Республіки було остаточно окуповано в кінці 1920 і в 1921 роках. Та український народ не схилявся перед ворожою окупацією, а Уряд Української Народної Республіки і рештки нашого героїчного війська вийшли на чужину, щоб там іншими способами продовжувати боротьбу за відновлення нашої суверенної і демократичної державности. Народні повстання в окупованій совєтською Росією Україні, спротив ворожому режимові у всіх можливих формах і славні дії Української Повстанської Армії під час і після Другої світової війни — все це свідчить про незламну волю українського народу відновити свою справді незалежну Державу. Так само і під цю пору нескорені українські патріоти під російсько-совєтською окупацією, в „соборній неволі", продовжують боротьбу в різних формах за національно-державне визволення України.

Тому ми в річницю актів 22 січня, Актів Самостійности і Соборности, закликаємо все українське громадянство — там у поневоленій Україні і в різних країнах західнього світу — перетривати тяжкі часи всенаціонального лихоліття, стояти на позиціях активної боротьби за свободу, демократію і незалежність та твердо вірити, що час перемоги нашої української Правди прийде неминуче, прийде вже, певно, незабаром!

Цьогорічне Свято 22 січня набуває особливого значення, бо в цьому році маємо всенаціональну 50-літню жалобну і трагічну річницю. 50 років тому в Парижі, 25 травня 1926 року, впав з руки підісланого Москвою вбивника Голова Української Держави і Головний Отаман Війська Української Народної Республіки Симон Петлюра. Очолюючи Українську Державу і нашу визвольну боротьбу в роках 1918-21, а потім наш екзильний Державний Центр, Симон Петлюра був справжнім українським національним Героєм і його доба справедливо увійшла до нашої історії, як доба Петлюрівства.

Український Народ на нашій поневоленій Батьківщині не має змоги належно вшанувати свого великого Сина, великого Борця за волю і незалежність України. Це станеться в майбутньому в відновленій вільній Українській Державі. Тим більший обов'язок спадає на нас, вільних українців, які перебувають в Західньому світі!

Маючи на увазі окремі почини, що вже заіснували серед українського громадянства в різних країнах Заходу, ми закликаємо всіх вільних українців, всі українські центральні і місцеві установи в Західньому світі гідно й

(Закінчення на стор. 6-ій.)

СТАН УНІЇ КРАЩИЙ, АЛЕ ЩЕ НЕ ДОСИТЬ — ЗАЯВЛЯЄ ПРЕЗИДЕНТ ФОРД

Вашінґтон. — У своєму другому Посланні про Стан Унії, виголошеному на спільній сесії обох Палат Конґресу у понеділок, 19 січня, президент Джералд Форд заявив, що Стан Унії є кращий ніж минулого року, але ще не досить й закликав законодавців та нарід продовжувати боротьбу проти економічних та інших проблем, але застосовувати „більше реалізму" та „здорового глузду" у розв'язанні тих проблем та не старатися робити все зашвидко і забагато. Хоча більша частина Послання про Стан Унії була присвячена економічним справам, то Президент також закликав Конґрес не зв'язувати йому рук у веденні закордонної політики та не встановляти надто гострих обмежень діяльности розвідчих аґенцій.

ЕКОНОМІЧНІ ПРОПОЗИЦІЇ

Заявляючи, що хоча ситуація на протиінфляційному фронті значно покращала, президент Форд сказав, що для остаточної перемоги над інфляцією він пропонує обмежити видатки федерального уряду протягом фіскального року 1977 до 394.2 більйона долярів.

Для перемоги над залишками рецесії Президент запропонував зменшити податки особистих платників і корпорацій на додаткових 10 більйонів долярів протягом другої половини 1976-го року. Як відомо, Президент недавно підписав закон, який встановив 18-більйонове зменшення у податках протягом перших 6 місяців 1976-го року.

Зазначаючи, що хоча сьогодні багато більше американців мають працю, ніж на початку минулого року, президент Форд сказав, що рівень безробіття все ще надто високий і тому запропонував податкові полегші для приватних індустрій у місцевостях високого безробіття, щоб в такий спосіб заохотити фірми збільшити свою продукцію, а тим самим створити більше затруднень.

Президент сказав, що хоча під сучасну пору не можливо встановити крайової програми забезпечення здоров'я, бо така програма була б надто коштовна, то запропонував плян, який охороняв би старших віком і бідних людей від надто високих шпитальних і лікарських оплат на випадок довшої недуги. Цей плян стосувався б людей, які тепер охоплені програмою Медикер.

З уваги на те, що програмі Соціяльного Забезпечення в недалекому майбутньому може загрожувати брак фондів, президент Форд закликав Конґрес збільшити ставку податку Соціяльного Забезпечення із теперішніх 5.85 відсотка до 6.15 відсотка, а також запропонував, щоб цей податок стосувався перших 16,500 долярів заробітньої платні кожного платника, замість дотеперішніх 15,300 долярів. Однак, Президент сказав, що пенсії Соціяльного Забезпечення відтепер вповні віддзеркалюватимуть зріст в коштах прожитку, а не тільки частину зросту.

Він також запропонував надати податкові полегші для власників малих фарм і родинних підприємств, та для осіб, які купують цінні папери американських фірм. Крім того, Президент також представить Конґресові плян, який допоміг би будівельній індустрії та заохотив би більше родин купувати власні доми.

Президент Форд знову заявив, що ЗСА мусять старатися стати самовистачальними щодо постачання пального, розбудовуючи існуючі та нові джерела енерґії, щоб зменшити імпорт нафтової ропи, природного газу та інших родів пального.

Він також запропонував зреформувати дотеперішню систему Суспільної опіки („велфер") та програму

(Закінчення на стор. 8-ій)



Президент Джералд Форд виголошує своє річне Послання про Стан Унії. За ним, вставши з місць, оплескують його слова віцепрезидент Нелсон Рокефеллер (зліва) та спікер Палати Репрезентантів Карл Алберт.

Композитор Ігор Білогруд створив кантату „Сонце Свободи" у 200-річчя ЗСА

Чікаґо (Г. П.). — На відзначення 200-ліття Америки й 100ліття українського поселення композитор Ігор Білогруд скомпонував кантату „Сонце Свободи". Текст кантати написала Ганна Черінь. Сама тільки хорова партитура кантати понад 50 сторінок. Твір займає понад 20 хвилин часу. Кантата починається вступом і складається з 4 програмових частин. Перша частина — лірична картина української природи, могутні хвилі Дніпра, що „всю Україну вздовж перепливa", і ляйтмотив трави-ломикаменя. Баритонове сольо змальовує прихід синього вечора в полонині. Далі йде тривожна друга частина — тема безперервних війн із наступаючими з усіх сторін ворогами. Після бою плачуть вдови й матері. Але й ця частина закінчується мажорними акордами; невмируща українська трава співає: „Хоч загинули герої, я іще жива!".

Речитативом „Україно покривджена, де твої діти?" починається третя частина. Хор відповідає, що одні поїхали під захист Свободи за океан, а інші потрапили в Сибір. В супроводі звучить мелодія американської пісні. А далі кантата розповідає про долю українських борців за волю, що й у Сибіру не заломались — трава - ломикамінь і звідти кричить „А все ж я жива!" Темп жвавішає, набирає розмаху похідного маршу, радісно огортає ввесь твір. Крилата людина сягає до зір, нема їй обмежень! „Сонце Свободи розтопить Сибір!" Хор і оркестра виголошують вимогу волі для України і закликають на змаг за свободу.

Твір має декілька окреслених мелодійних тем, нових, але органічно українських, хоч і не взятих із народних пісень. Вони переплітаються й перепливають із смутку в радість, творять єдину, гармонійну споруду. Якщо вдасться здобути великий хор і хоч мінімальну оркестру та підготувати сумлінно цей твір, нам справді буде чим похвалитися на святкуваннях 200-ліття країни, що прийняла нас у своє лоно.

НАМ ТРЕБА БОРОТИСЯ ЗА ПРАВА ЛЮДИНИ — КАЖЕ ЛЕОНІД ПЛЮЩ

Ню Йорк (Комітет оборони совєтських політичних в'язнів). — 19 січня 1976 р. представник Комітету оборони совєтських політичних в'язнів мав телефонічне інтерв'ю з українським дисидентом, бувшим політичним в'язнем, Леонідом Плющем, котрий перебуває тепер в Парижі. Текст інтерв'ю такий:

КОМІТЕТ: Леонід Іванович, в імені нашого Комітету і української молоді в ЗСА, хочу Вас привітати та побажати всього найкращого.

ПЛЮЩ: Щиро дякую. Хочу сказати, що Ваша допомога, як і допомога всіх людей допомогла звільнити мене.

КОМІТЕТ: Чи маєте щось сказати для української молоді на Заході?

ПЛЮЩ: Нам треба боротися за права людини в цілому світі, і нам, як українцям треба боротися не тільки для самих себе, але активно захищати права всіх народів СССР — латишів, литовців, вірмен, росіян, євреїв та інших.

КОМІТЕТ: Чи можете сказати дещо про долю інших в'язнів у Дніпропетровській спецлікарні?

ПЛЮЩ: В тяжкому стані здоров'я знаходиться Микола Плахотнюк. Плахотнюка арештували в січні 1972 р. і перевезли до Лефортовської тюрми. Там він ще держався, розмовляв по українському, не піддавався натиску. Але сьогодні його ситуація погіршила. Він хворіє на нирки, він себе визнав божевільним. Натиск на нього дуже сильний — до тієї міри, що сьогодні він розмовляє виключно по-російськи. Я, правда, з ним не бачився бо в Дніпропетровську нас держали окремо, але мені друзі розповідали про нього.

КОМІТЕТ: Які поради могли б Ви піддати на оборону Плахотнюка?

ТАТЬЯНА ПЛЮЩ: Треба негайно організовати масову кампанію в його захист. Потрібно, щоб українці на Заході виступили в його обороні, мобілізувати адвокатів, котрі виносили б справу Плахотнюка на міжнародний форум. Але не тільки Плахтонюк карається. Наприклад, український філософ Василь Лісовий є під постійним натиском. Його в листопаді 1975 р. привозили до Києва з табору. Давали йому побачення з дружиною і робили натиск, щоб він „покаявся". Лісовий не піддався натиску і його щераз перевели до табору.

КОМІТЕТ: Які Ваші пляни на майбутнє?

ПЛЮЩ: Поки що не знати. Нами опікується профспілка учителів і вони забезпечили нам побут на 3 місяці у Франції. Потім не знаємо що буде.

ТАТЬЯНА ПЛЮЩ: Леонід Іванович себе краще почуває, вже виходить на проходи і починає розмовляти з людьми. Він мусить ще кільканадцять тижнів відпочати, а тоді побачимо що буде.

КОМІТЕТ: Чи Леонід Іванович думає продовжувати політичну діяльність?

ТАТЬЯНА ПЛЮЩ: Так. Він має намір бути активним в обороні прав людини. Політично він себе вважає марксистом і хоче продовжувати свою діяльність як марксист на Заході. Мої погляди дещо інакші, але це природньо і не суперечливо. Що найважливіше — треба підносити крик на Заході. Без голосу вільних людей тяжко щонебудь там зробити.

КОМІТЕТ: Щиро Вам дякуємо, бажаємо всього найкращого.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc., 30 Montgomery St., Jersey City, N.J 07303.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Передплата: на рік — $24.00, на пів року — $12.50, на 3 місяці — $6.50. Для членів УНСоюзу 65 ¢ міс. За кожну зміну адреси — 25 ¢. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли, незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. За зміст оголошень Редакція не відповідає.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

У Січневі Роковини

„Незалежність є найбільшим людським добродійством, бо без неї жадне інше добродійство не матиме правдивої вартости і не принесе справжньої радости", — твердив колись англійський письменник і публіцист Вілліям Годвін, а канадський державний муж і юрист Джон Томсон до цього додав: „Тричі нехай живе незалежність! Вона бо, після життя і безсмертя душі, є найбільшим подарунком неба для людей!"

Не диво, що американський нарід з такою наполегливістю вже від років приготовляється, щоб у цьому році гідно і достойно відзначити 200-річчя своєї Незалежности. В цьому році 200-річчя Американської Незалежности також і ми 22-го січня відзначаємо 58-мі роковини цього „найбільшого людського добродійства" і „найціннішого подарунку неба для людей", проголошеного Четвертим Універсалом Української Центральної Ради вікопомними словами: „Народе України! Твоєю силою, волею і словом утворилась на Українській Землі вільна Українська Народна Республіка. Здійснилася давня мрія Твоїх батьків, борців за волю і права робочого люду!".

Ми маємо всі причини і потреби на те, щоб ці Великі Роковини відзначати. Губернатори американських стейтів і посадники американських та канадських міст уже від років підписують і проголошують з цієї нагоди Дні Української Незалежности та закликають наших співгромадян, щоб єдналися з нами у відзначуванні цих роковин, щоб цим — з одного боку — вшанувати український нарід, бо він високо тримає смолоскип свободи і боротьби за неї навіть у найбільш невідрадних обставинах, та щоб — з другого боку — виявити цим наші симпатії і нашу солідарність волелюбному народові та заохотити його до дальшої витривалости в його змаганнях.

Ми маємо ще і власні причини до святкування цих Великих Роковин. Пригадка і пам'ять про такі світлі події в нашій історії має для нас ту саму вартість і таке саме значення, як їх мають зелені оази із життєдайними джерелами для мандрівника на пустелі, або яскраве світло морської ліхтарні для розгублених серед темної ночі на бурхливих хвилях океану розбитків корабля.

Відзначаючи ці роковини на волі, ми знову линемо нашим серцем, душею і мислями у віддалену від нас не тільки часом, і не тільки горами, долами, ріками й океанами, але і дротяними засіками та багнетами нашу чарівну Україну, линемо душею і мислями до наших сіл і міст, а в першу чергу до нашого святого Києва, та знову в душі й уяві переживаємо ті Великі Дні, в яких давні і кожночасні мрії українського народу стали дійсністю, коли його Велика Ідея проявилася у великих чинах і великих актах.

Немає бо вже на світі сили, яка могла б протиставитись та знищити здійснене січневими актами 58 років тому „найбільше людське добродійство", „найбільший подарунок неба для людей" — ідею вільної, від нікого незалежної Української Держави. Що з того, що вона тоді була заперечена брутальним насильством ворогів, що з того, що різні окупанти на зміну найбільш рафінованими жорстокостями і народовбивством намагались знищити вже не тільки ідеал українського народу, але й сам нарід! Цей народ не тільки живе, але й активно продовжує боротьбу за це своє найбільше добродійство, за свою незалежність. Був Петлюра, був Коновалець, був Бандера, був Шухевич-Чупринка, є Мороз, Чорновіл, будуть інші. Народу ніхто не вб'є і „неситий не виоре на дні моря поля..."

Сказав колись поет: візьміть грудку української землі, здавіть її і з неї потече кров! Такий нарід і така земля раніше чи пізніше будуть вільні і незалежні. В тому дусі і відзначаємо щорічно великі Січневі Роковини.

Справа атомової зброї

Протягом цього тижня державний секретар Генрі Кіссінджер відбуватиме в Москві наради із совєтськими верховодами в справі нового договору між ЗСА та СССР щодо обмеження стратегічної атомової зброї. Кіссінджер висловив надію, що ці наради увінчаються успіхом, бо совєтські власті обіцяли „значну зміну" в своєму дотеперішньому становищі, а Вашінгтон зі свого боку вже навіть представив Москві компромісову пропозицію, яка має на меті зліквідувати причину затримки у переговорах між Америкою та Совєтським Союзом відносно нового договору щодо обмеження цієї зброї.

Самозрозуміло, що не тільки американці, але цілий світ радів би, якщо б дійшло дійсно до справедливого порозуміння між ЗСА та СССР відносно обмеження атомової зброї. Перегони в узброєнні між цими двома потугами загрожують світовому мирові, а також спричинюють те, що Америка та Совєтський Союз мусять видавати великі суми на продукцію все нової й більш деструктивної зброї, замість вживати ці фонди на поліпшення щоденного життя своїх громадян і на допомогу іншим країнам.

Однак, хоча як бажаним є новий договір між ЗСА та СССР, бо попередній, підписаний президентом Ричардом Ніксоном і секретарем КПСС Леонідом Брежнєвим весною 1972-го, вигасає в 1977-му році, то Америка ніяк не може дозволити на те, щоб в наслідок нового договору Совєтський Союз здобув військову перевагу і став першою мілітарною потугою світу. Секретар Кіссінджер і президент Форд, очевидно, здають собі справу з того, що Москва, безнастанно говорячи про потребу „міжнародної розрядки", в дійсності не закинула плянів поширити свої впливи та комунізм на всі обшири.

Тому треба надіятися, що під час цьоготижневих переговорів у Москві державний секретар Кіссінджер подбає про те, щоб компроміси відносно обмеження стратегічної атомової зброї дійсно були „обопільно корисні".

Олександер Брик

ВІД КОГО ЗАЛЕЖИТЬ ДОЛЯ НАРОДУ?

„Боротьба — це життя, а життя — це боротьба", — каже мудро і слушно наша народна мудрість. Ця мудрість у рівномірній мірі відноситься і до державних і до недержавних народів. У нашому віці, в якому ми живемо, є ще багато недержавних народів, а між ними і український народ. Як колись у минулій історії, так і тепер існують такі народи, що є вільними, мають свою державу, а є також такі, що своєї власної держави не мають і примушені жити поневолені. Чому існують в світі державні і бездержавні народи? Від кого залежить доля народу? Чи існує така можливість, що ми самі собі можемо допомогти, щоб стати вільними людьми?

Це не перший раз ми чуємо такі чи їм подібні питання, але чи ми навчилися дотепер, де належить шукати точних і вірних відповідей на них?

На мою думку, відповіді на ці питання підказує нам саме життя, якщо ми докладно поглянемо й проаналізуємо історію нашого власного народу і історію розвитку й розбудови інших народів у світі. Ось якраз тепер на кін міжнародних подій вийшла країна Португалія. Її минула історія повчаюча і багатомовна.

Сама Португалія — це невеличка країна. Займає вона простір 91.000 кв. кілометрів, межує з однієї сторони з Еспанією, а з другої — з Атлантійським океаном. Населення — приблизно 10 міл. людей.

В літописах Европи не було ще такого випадку, щоби така мала держава з малочисельним населенням в свій час підкорила собі майже половину світу, міцно тримала під своєю владою підкорені народи й території. Проте, так було у випадку Португалії. Ще й до сьогодні вона має під своєю владою деякі володіння і народи. Мимохідь насувається думка: коли б цей нарід був чисельно великим, до якої могутности і сили в світі він дійшов би! Історія Португалії була різноманітна. Вона зазнавала то яскравих перемог, світлих моментів у своїм розвитку, то моментів занепаду, втрати незалежности. Були часи в історії Португалії, що вона завойовувала великі простори чужих територій, підкорювала собі „ворогів", а були часи, коли ті чи інші „вороги" позбавляли португальців власної держави і волі.

В Португалії, так як в Еспанії, давніми мешканцями були ібери, які були перемішані з кельтами. Історія віднотувала завоювання цих теренів римлянами, однак місцеве населення ставило їм особливо твердий спротив. До визначних людей стародавньої Португалії зараховують Виріяту, який загинув у боротьбі в 139 році до Христа. В початках V ст. вдерлися сюди німецькі варвари, перемігши королівські племена Свевов, розташовані між ріками Доро і Миню. Вони змушені були вигнати свою васальну залежність. Араби Тарика підкорили царство Готів у 711 р. Коли останній монарх Еспанії Родерик загинув на полі бою, на цілому Піренейському півострові, за вийнятком північної частини, панували мусульмани.

Наступив час відвойовування християнських земель, і в часі цього процесу була заторкнена і Португалія. Терра Португаленсіс, Афонко, Єнрикес, нащадок бурґундських герцоґів, після перемоги над Маврами під Кампо де Орике, в 1139 р. став першим королем Партугалії. Бурґундська династія розбудовувала свою владу аж до 1383 року, коли наступила перерва влади через смерть Фердинанда. Тоді заіснувала небезпека підкорення великої і могутньої Кастилії, однак Жуан, представник старої династії перебирає трон та за підтримкою народу спричиняє велику поразку еспанців під Алжуборте. Жуан де Авіз, Король Иоан І і його жінка Філіппіна з цієї пори розбудовують могутність країни.

Так розпочався тривалий союз Португалії з Англією, а з ним блискучий період перемог у португальській історії. Молодший син Иоана, князь Генріх стає мореплавцем, підготовляє подорожі й походи в невідоме. Він, а також ряд капітанів тодішньої фльоти Португалії вкривають великою славою свій народ, завдяки відважним виправам на полярні і на південні води. Через ці виправи португальський народ тоді виловив зі себе блискучих та завзятих моряків, але також і військовиків, місіонерів, поетів, письменників, державників.

Португалія стає тоді великою імперією. Твердою ногою вона стоїть у Індії і на Маляйському Архіпелягові, в Африці, в Південній Америці та навіть творить базу в Китаї. Дійшовши до апогею слави і могутности, Португалія зазнає важкого удару, майже катастрофи: в 1578 році геройською смертю загинув король Себастіян на полі бою під Алкасерксівіре разом з найкращим цвітом португальської молоді. Згідно зі спадковими законами корона перейшла до короля Філіппа II, і з того часу на ціле 60-ліття почалася для португальців „вавилонська неволя" під чужинцями.

В 1640 році, відсунений перед тим від влади, нащадок династії Жуан Брагацький проголошує себе королем, спираючи своє потягнення на давніший союз з Англією. Йому вдалося частково відзискати свою силу і владу, але це вже не було те саме, що в минулому. Царююча данька Иосифа, Марія І з францу-

(Закінчення на стор. 7-ій)

ЦЬОГОРІЧНЕ РІЗДВО У ФРАНЦІЇ

Париж (Т. Дж.). — Немає мудрішої книги від Біблії. Коли подивитесь, як на кожну подію дня можна знайти ілюстрацію в Біблії, то навіть невіруючий мусить признати, що ця Книга була писана пальцем Божим...

Пройдіть вулицями будь-якого французького міста, перегляньте будь-яку газету напередодні Різдвяних Свят і пригадаєте біблійне оповідання про те, як єгипетському фараонові приснився сон, в якому він бачив, як з ріки вийшло сім годованих корів, а за ними сім худих. Худі корови поїли годованих і самі не потовстіли...

Прекрасний Иосиф пояснив фараонові, що цей сон означає сім років урожаю, а потім сім років недороду. Передбачливий фараон наказав робити запаси харчів протягом урожайних років, щоб перетривати роки недороду. Не так сьогодні поступають французи в обличчі світової господарської кризи. Бодай у період Свят. Усі місця у готелях близько снігу — зайняті. Усі місця в ресторанах на Свят-Вечір зайняті також, а ціни інфляційні — від 30 до 100 дол. за особу.

Крамниці з харчами не дають собі ради, при чому найбільший попит на речі найдорожчі. Декому це пригадує пир під час чуми, бож обраховано, що деякі родини проїдять і проп'ють за один вечір стільки, скільки з'їдає африканська чи індуська родина за рік. Це викликало нечувану у Франції подію: у місті Нант група 15 молодих проголосила голодівку в знак протесту проти цього божевілля об'їдання.

Адже, в пресі й радіо видеться дискусія про шкідливість надмірної кількости кальорій. Реставратори й мистці кухні проголосили „нову школу": треба припинити колишню їду, якою славиться французька кухня, і перейти на харчування. Але американська формула, яка була в моді два роки тому, французам не підійшла. Вони не хачуть їсти „просто", а хочуть їсти дієтичний харч також дуже смачний і вишуканий. І ось незабаром вийде книга (куховарські книги у „бідній Франції, що стогне під вагою безробіття", виходять кожного тижня) дієтичної кухні „а ля франсез", яка вже має 350 тисяч замовлень. Автор її і видавці попереджують, що буде це книга „сенсаційна", але харчування по ній буде... дороге.

І правильно ліва преса ставить питання: чи вся ця дурійка з об'їданням не являє капіталістичну пропаганду, щоб відтягнути увагу робітничих мас від справжніх проблем? — Це питання неодмінно насувається, коли радіо (державна у Франції установа) тільки двома словами згадує про те, що число безробітних (один мільйон) на кінець року майже не зменшилося, не зважаючи на деякий ріст продукції, а зате довго розповідає про черговий англо-совєтський конфлікт за спеціяльний рід шпроток, які мають вплив на сексуальні спроможності: совєтські рибальські судна щораз частіше вриваються у води, що колись були монополем британських рибалок. Такі оповідання часто замінюють основні політичні коментарі.

Комуністична преса, зокрема совєтська, використовує це все для довгих статтей на тему намагань „буржуїв" запаморочити „бідних робітників", дати їм черговий „опіюм", коли послабли впливи релігії. Та воно — так і не так. Це не буржуї запаморочують людей, а вони самі намагаються запаморочити себе, щоб втекти від проблем, від справжніх проблем життя. Вживання алкоголю, тютюну і більш модерних наркотиків росте між робітниками, як і між „капіталістами". Всі люди багатої частини світу кидаються в прірву забуття. Їм це тим легше, що вони підсвідомо знають, що „доки товстий схудне, то худий помре".

Тобто — вся Франція знає, що їй ще до справжньої кризи далеко. Опит на кінці 1975 р. показав, що 58 відс. французів уважають минулий рік поганим, але 47 відс. (проти 44 відс.) вірять, що черговий буде таки кращий. І коли не стати на нові меблі, чи нове авто, то залишається найлегше й серцю кожного француза наймиліше — переїстися. А найбільший страх у французів, як і у всьому багатому світі, — перед ростом тероризму. Тим більше опит був проведений саме в часі, коли по світах літали невідомі терористи із своїми заложниками, взятими у Відні.

Та це явище не тільки французьке. Ось цими днями довелось читати листа з Каліфорнії. Людина, що виїхала з Франції кільканадцять років тому, ледве маючи змогу заплатити дорогу для себе й родини, тепер має 16 апартаментів, живе добре й має тільки одну проблему: чи не буде у ЗСА лівої революції, яка ці апартаменти забере, або чи злодії не „кіднапнуть" котрогось внука. Всякі там Морози й Плющі — трин-трава, а нафти доволі „у нас у Тексасі". На Анголю треба б було скинути кілька атомових бомб і „був би спокій", такий потрібний для закупу апартаментів. І все було б добре, коли б не ліниві американські міністри, що займаються чорт зна чим, замість полювати за підозрілими гіппісами та іншими троцькістами...

Американські гумористи кривляться, дивлячись на френетичну рекляму святвечірніх об'ідань у Парижі. Вона — ця реклама — щораз більше полює саме на чужинців, бо парижани позамовляли собі столики у дорогих ресторанах за 100 й 200 кілометрів від міста, щоб була і вечеря, і прогулька у Різдвяну Ніч. Адже справді ця реклма несмачна. Але... Але ті ж туристи охоче розповідають, як „несмачно", коли в Мехіко хтось виводить вас із люксусового готелю, з кварталу, який сліпить очі світляними декораціями, щоб показати квартали бідарів. Пощо псувати образ Мехіко, який можна мати за свої гроші в готелі для чужинців?

Та ж сама філософія і в СССР. Туристів тримають у готелі Інтуриста й не пускають на село, щоб вони не псували собі образу „батьківщини соціялізму" й пропагандивного образу „досягнень".

Усюди однакове бажання втекти від дійсности. Якщо в СССР причини політичні, то в нас — психологічні. Але рацію має Амальрик, коли каже, що „Рузвелт і Сталін сіли були в один човен." Перший з психологічних причин, другий — з політичних.

Ну, а ми? Українці й політичні еміґранти?

Як добрі патріоти, ми Свят-Вечір провели у родинному колі. Ми ж люди не зіпсуті ще Заходом і його вигадками. Ми не об'їдалися, бож у нас хоч і буде 12 страв, то всі пісні... Ні кусника ординарної ковбаси! Ми зложимо тут і там даток на церкву, чи на що інше, обдаруємо колядників. Але буде нам „важко", після всіх святочних закупів і будемо втомлені так, що не зможемо думати про такі болючі справи, як, наприклад, політв'язні, вирвані ворогом з родин в Україні...

А все ж хочеться вірити, що серед галасу реклями, ми будемо трішки кращі від наших неукраїнських сусідів. Матимемо дрібку серця у нашому бездушному світі. Дрібку прославленого українського серця...

Голоси читачів

ПРО ОБОРОНУ ПРАВДИ

У дописі „Новий успіх московської пропаганди" п. Богданна Серет обурюється, що американський видавець, Клігфільд, плянує видати 4-томову працю під заголовком „Історія совєтського народу". Авторка закликає читачів до організованих заходів, щоб не допустити до виходу цієї праці, яка буде представляти історію згідно з поглядами совєтського уряду. Чи акція, яку пропонує пані Серет, це найбільш відповідний спосіб боронити правду? Чи авторка подумала про те, що ми живемо в Америці, де існує свобода слова — в тому числі свобода висловлювати неправдиві, тенденційні і всякі інші погляди? Не думаю, що українцям личить організувати кампанії — які абсолютно не мають юридичної підстави — за введення цензури в Америці. Вже не таким силам подібні спроби у минулому не вдавалися — і на мій скромний погляд — рік 1976, з огляду на річницю, що саме святкується, є особливо невідповідний до того щоб (пробувати забороняти американським видавцям і друкарям видавати, що їм подабається) — а читачам таке ж читати. Свобода слова відноситься і до тих, що нам не подобаються — навіть коли за нами правда. До речі, вихід про-совєтської книжки це зовсім не новина: американський ринок заповнений всякими англомовними книжками того роду і кампаніями проти їх поширення досягнути можна тільки одного: доказати в очах стороннього громадянина, що ви чогось боїтеся в таких книжках.

Єдиний спосіб, що має вигляд успіху — поширювати наукові праці, які об'єктивно висвітлюють дані питання, і надіятися, що вони дійдуть до думаючих людей. Криком, погрожуванням, терором нікого не переконаєте.

Пані Серет далі дивується, що у доволі великому місті в Пенсильвенії, яке має українську громаду, у публічній бібліотеці нема новіших книжок з українською тематикою. Що цей факт доказує? Що місцеві українці або взагалі бібліотекою не цікавляться, або не цікавляться українською тематикою. Бібліотека не відмовить своїм постійним „клієнтам" — але віднесеться з недовір'ям до тих, що раз на рік приходять робити скандал „чому нема таких і таких книжок — ви всі тут комуністи, великоросійські шовіністи, і т. п.". До речі — на книжковому ринку є багато вартісних праць про українські справи і про національне питання в СССР, але на підставі моїх спостережень я приходжу до висновку, що нас більше цікавлять кампанії „проти", ніж спокійна і систематична праця. Бо ж чия це вина, що у пенсильвенській бібліотеці нема англомовної Енциклопедії Українознавства? Якби читачі, які користаються бібліотекою, систематично питали за цією працею — „мені потрібно до шкільного рапорту", „я хочу перевірити дати", „там є найкращий систематичний огляд українського мистецтва", „хочу довідатися про українську іміґрацію до Америки" — я переконаний, що бібліотека енциклопедію придбала б зі своїх фондів.

Це саме стосується шкільних бібліотек. Одного треба уникати: поведінки, яка насуває підозріння, що під свободою слова ми розуміємо свободу слова для себе і готові її відмовляти іншим. А у власній видавничій діяльності пора покласти кінець „брошуристиці", бойовим фразам — і поганій англійській мові. Приклад доброї роботи дає Українське Академічне Видавництво. Цікаво, скільки бібліотек і громадян вже придбали „Історію української літератури" Д. Чижевського?

Роман Шпорлюк

Енн Арбор, Міч.

Людмила Мойсеєва

150 РОКІВ ТОМУ

(2)

Оточений з трьох боків льояльними царськими військами, полк героїчно і завзято змагався. Але ось було тяжко поранено Сергія Муравйова-Апостола, Михайла Щепилла вбито, поранено також і командира п'ятої гренадерської роти Атанаса Кузьмина і 19-річного прапорщика Іполита Муравйова-Апостола, наймолодшого брата Сергія, який прибув із Петербурга в той час, коли полк уже повстав, щоб боротися поруч із старшими братами. Залишившись по суті без керівництва, полк припинив опір. Тяжко поранені Кузьмин і Іполит Муравйов-Апостол, щоб не потрапити до рук карателів, застрелилися. Решту учасників повстання Чернігівського полку було заарештовано і віддано до суду. Сергія Муравйова-Апостола і Михайла Бестужева-Рюміна повісили разом з трьома іншими керівниками декабристів, інших — між ними Матвій Муравйов-Апостол — засуджено також на смерть, яку було замінено йому і багатьом іншим довголітньою або досмертною каторгою. Близько 100 солдатів засудили до тілесних покарань і каторги, а 805 повстанців переведено на Кавказ у діючу армію. Весь Чернігівський полк розформовано, але довго ще по цьому повстанні, як наслідок його, були розрухи на Україні, селянські повстання на Київщині, — про це читаємо в „УРЕ" під гаслом „Чернігівського полку повстання".

Вже з цього джерела довідуємося більше про повстання, що його підготовляло „Південне Товариство Декабристів", і яке мало розпочатися разом з виступом „Північного товариства декабристів" у Петербурзі. Декабристи розраховували підняти на повстання війська трьох корпусів, розташованих на Україні (понад 50 тис. чоловік). Так само в УРЕ можна прочитати також, що „найактивнішими учасниками Повстання Чернігівського полку були колишні члени „Товариства об'єднаних слов'ян", яке восени 1825 року влилося до Південного товариства, Соловйов, Кузьмин, Сухинов, Щепилло". Там подається також про „революційну прокламацію, складену у формі катехизму, що закликала солдатів на боротьбу проти самодержавства і кріпацтва". Автором її був Сергій Муравйов-Апостол. Теж цікавою відмінністю Південного (українського, отже) товариства декабристів було те, що воно, власне, встановило зв'язок з польським Патріотичним товариством, а в 1825 році знову ж Сергій Муравйов-Апостол організував приєднання Товариства південних слов'ян до до Південного товариства.

Доречно буде згадати і ще одну деталь. Пишучи про декабристів, академік А. Нарочницький у статті „Подвиг декабристів" з 26-го грудня в московській „Правді" каже, що „керівники руху хотіли здійснити революційний переворот, спираючись на армію, без притягнення широких народних мас", одначе з історії повстання Чернігівського полку бачимо, що твердження академіка не відповідає правді, бо якраз чернігівці агітували до повстання українських селян, серед яких ще були живими спогади і про гайдамаччину і про вольні часи славної Гетьманщини. Саме вже це є дуже промовисте, і вивчення українського чинника в декабристському русі постійно буде доброю темою для українських істориків — дослідників.

Цікаво тут зазначити для українського читача, що декабристи пов'язані з Україною, не лише тим, що тут були ці згадані три корпуси, готові до повстання, але у політичній програмі декабристів, у їхній конституції, передбачалося також створення „Української держави" з центром у Харкові і „Чорноморської держави" з центром у Києві. (Чому якраз дві? Можливо, що це був відгомін не так давньої нашої історії: Правобережної і Лівобережної України). А взагалі, згідно з плянами декабристів, „Росія мала перетворитися у федерацію 15 держав з своїми парляментами", — подає під гаслом „Декабристи" том 4 „УРЕ" (рік 1961)

Тим часом у селі Трилісах стоять три могили під благеньким пам'ятником „з оливковою гілкою зверху. Легкі пухнасті сніжинки повільно падають на мідну пластину. На ній написано, що в селі Трилісі наприкінці грудня 1825 року відбулось повстання Чернігівського полку під керівництвом Сергія Муравйова-Апостола," — каже спеціяльний кореспондент „Сільських вістей", і більше нічого ні подає про славного нащадка гетьмана Апостола. Але ось у щойно виданій у В-ві „Сучасність" книзі Юрія Лавріненка „Василь Каразін" подано про нього ось що: „Трудно впізнати під мальовничою зовнішністю цього офіцера Лейб-гвардії серце козацьке, жадібне подвигу і небезпечних пригод, закохане у вітчизну своїх предків, і за неї офіроване. Початок був далекий і майже чужий. В 1816 році в Петербурзі в мешканні Сергія відбуваються збори і засновується „Союз порятунку" — перша революційна таємна організація в Росії, ініціятор руху „декабристів". В 1820 році Сергій разом з братом Матвієм бере участь у повстанні Семенівського Лейб-Гвардії полку. Каразин, який замолоду служив у цьому полку, відважно вступився за „єдиноземців", що їм Аракчеєв уже призначив якусь страшну кару, і, можливо, врятував Сергія для України, куди за кару було вислано бентежних братів Апостолів".

Цього, звичайно, не прочитають підсовєтські читачі, бо офіційно, декабристи — це „російські дворяни" (в Леніна: „великороси"!) хоч це була для більшости Україна, яка зродила їх. І тільки на Україні, як пише навіть окупаційна російська преса,

(Закінчення на стор. 7-ій)

ЧЕТВЕРТИЙ УНІВЕРСАЛ

УКРАЇНСЬКОЇ ЦЕНТРАЛЬНОЇ РАДИ 22 СІЧНЯ 1918

Народе України!

Твоєю силою, волею, словом утворилась на Українській Землі вільна Українська Народна Республіка. Здійснилася давня мрія Твоїх батьків, борців за волю й право робочого люду!

Та в трудну годину народилась воля України. Чотири роки жорстокої війни обезсили наш край і народ. Фабрики не виробляють товарів. Підприємства здержують свою працю, залізні дороги розбиті, гроші падають у ціні. Скількість хліба зменшується. Наступає голод. По краю розмножилися ватаги грабіжників і убійників, особливо, коли з фронту рушило російське військо, творячи криваву різню, безлад і руїну на нашій землі.

З приводу всього того не могли відбутися вибори до Українських Установчих Зборів у визначенім нашим попереднім Універсалом реченці й не могли відбутися Збори, визначені на нинішній день, перебрати з наших рук тимчасову найвищу революційну власть над Україною, установити лад у нашій Народній Республіці й зорганізувати нове Правительство.

А тим часом петроградське Правительство Народних Комісарів виповіло війну Україні, щоб повернути вільну Українську Республіку під свою власть, і посилає на наші землі свої війська — червону ґвардію, большевиків, які граблять хліб у наших селян і без ніякої заплати вивозять його в Росію, не зоставляючи навіть зерна, приготовленого на засів, убивають невинних людей і сіють усюди анархію, убийство й злочин.

Ми, Українська Центральна Рада, робили всякі заходи, щоб не допустити до тої братовбивчої війни двох сусідніх народів, але петроградське Правительство не пішло нам назустріч і веде дальше криваву боротьбу з нашим народом і Республікою.

Крім того те ж саме петроградське Правительство Народних Комісарів починає проволікання миру й закликає до нової війни, називаючи її „святою". Знов поллється кров, знов нещасний робочий люд буде мусіти приносити в жертву своє життя.

Ми, Українська Центральна Рада, вибрана з'їздами селян, робітників і солдатів України, в ніякім разі не можемо згодитися на те, ніяких війн піддержувати не будемо, бо український народ бажає миру й мир повинен прийти можливо якнайскорше.

Та для того, щоб ні російське Правительство, ні ніяке інше не ставило перешкод Україні в установленню того бажаного миру, для того, щоб повести свій край до ладу, творчої праці, закріплення революції й нашої волі, ми, Українська Центральна Рада, оповіщуємо всім горожанам України:

Віднині Українська Народна Республіка стає самостійною, від нікого незалежною, вільною, суверенною Державою Українського Народу.

З усіма сусідніми державами, а саме: Росією, Польщею, Австрією, Румунією, Туреччиною й іншими ми бажаємо жити в згоді й приязні, але ніяка з них не може вмішуватися в життя самостійної Української Республіки.

Власть у ній буде належати тільки до народу України, іменем якого, поки зберуться Українські Установчі Збори, будемо правити ми, Українська Центральна Рада, представництво робочого народу — селян, робітників і солдатів та виконуючий орган, який віднині буде називатися Радою Народних Міністрів.

І отсе, перш усього, поручаємо Правительству нашої Республіки, Раді Народних Міністрів, від сього дня вести початі вже мирові переговори з осередніми державами вповні самостійно й довести їх до кінця, не звертаючи уваги на ніякі перешкоди з боку якихнебудь інших частей бувшої російської імперії, та встановити згоду, щоб наш край почав своє життя в спокою й мирі.

Щодо так званих большевиків і інших напасників, які розграблюють і руйнують наш край, то поручаємо Правительству Української Народної Республіки твердо й рішучо взятися за боротьбу з ними, а всіх громадян нашої Республіки закликаємо, щоб вони, не жаліючи свого життя, обороняли добробут і волю нашого народу. Народна Українська Держава повинна бути очищена від насланих з Петрограду наємних наїздників, які нарушують права Української Республіки.

Безмірно тяжка війна, почата буржуазними правительствами, вимучила наш народ, винищила наш край, знівечила добробут. Тепер сьому треба покласти край.

Одночасно з тим, коли армія буде демобілізуватися, поручаємо розпускати солдатів, а після затвердження мирових договорів розпустити армію зовсім, на місце постійної армії завести народну мілїцію, щоб наше військо служило обороні робочого люду, а не забаганкам пануючих верств.

Знищені війною й демобілізацією місцевости мають бути відбудовані при помочі державного скарбу.

Коли наші вояки вернуться додому, народні ради — громадські й повітові й городські думи мають бути перевибрані в часі, який буде установлений, щоб і вони мали в них голос. Міжтим, щоб установити таку власть, до якої мали б довір'я й яка спиралася б на всі революційно-демократичні верстви народа, має Правительство додати до помочі самоврядування ради робітничо-селянських і солдатських депутатів, вибраних із місцевих людей.

В земельних справах комісія, вибрана на останній сесії Центральної Ради, вже виробила закон про передачу землі трудовому народові без викупу, прийнявши за основу скасування власности й соціялізацію землі згідно з нашою постановою на 7 сесії.

Сей закон буде розглянено за кілька днів на повній сесії Центральної Ради й Рада Міністрів уживе всіх способів, щоб передача землі земельними комітетами в руки трудящих відбулася з початком весняних робіт.

Ліси, води й усі підземні багатства, як добро українського трудового народу, переходять у розпорядження Народної Української Республіки.

Війна забрала для себе всі трудові сили нашої країни. Більшість підприємств, фабрик і робітень виробляли тільке те, що було необхідне для війни, й народ зостався зовсім без товарів. Тепер війні кінець.

Раді Народних Міністрів поручаємо негайно пристосувати всі заводи й фабрики до мирних обставин, до виробу продуктів, необхідних для робочих мас.

Та сама війна дала сотки тисяч безробітних і інвалідів. В самостійній Народній Республіці України не повинен страждати ні один трудящий чоловік. Правительство Республіки має підняти промисл держави, має зачати творчу роботу по всіх галузях, де всі безробітні могли б найти працю й приложити свої сили, й прийняти всі міри для обезпечення покаліченим і потерпівшим від війни.

При старім ладі торговці й всілякі посередники наживали на бідних, пригнічених клясах надмірні капітали.

Відтепер Українська Народна Республіка бере в свої руки найважливіші области торгівлі й усі доходи з неї обертає на користь народу.

Торговлю товарами, які мається привозити з-за границі й вивозити за границю, вестиме сама наша держава, щоб не було такої доріжні, через яку завдяки спекулянтам терплять найбідніші верстви.

Для виконання сього поручаємо Правительству Республіки виробити й представити до затвердження закони про се, а також про монополі заліза, вугля, шкур, тютюну й інших продуктів і товарів, з котрих податки найбільше обтяжували робочі кляси в користь нетрудових.

Так само поручаємо установити державно-народну контролю над усіма банками, що через кредити нетрудовим клясам помагали експлуатувати трудові маси. Відтепер кредитова поміч банків має йти передусім на піддержку трудовому населенню й на розвиток народного господарства Української Народної Республіки, а не для спекуляції й різнородної банкової експлуатації.

На ґрунті анархії, неспокоїв у життю й недостачі продуктів зростає невдоволення серед деяких частин населення. Тим невдоволенням користуються різні темні сили й тягнуть несвідомих людей до старих порядків. Сі темні протиреволюційні сили бажають знову піддати всі вольні народи під одно царське ярмо — Росії. Рада Народних Міністрів повинна безпощадно боротися з усіма контрреволюційними силами й кожного, хто призиває до повстання проти самостійної Української Народної Республіки й до повороту старого ладу, — карати яка за державну зраду.

Всі демократичні свободи, проголошені Третім Універсалом Української Центральної Ради, потверджується й окремо проголошується: в самостійній Українській Народній Республіці всі народи користуються правом національно-персональної автономії, яку признано за ними законом 22-го січня.

Все перечислене в Універсалі, чого не вспіємо виконати ми, Центральна Рада й наша Рада Міністрів, у найближчі тижні виконають, справлять і до оконечного ладу доведуть Українські Установчі Збори.

Ми поручаємо всім нашим громадянам перевести вибори як найбільш енергічно, підняти всі зусилля, щоб підрахунок голосів був закінчений як найскорше, щоб за пару тижнів зібралися наші Установчі Збори, — найвищий господар і управитель нашої землі, й Конституцією нашої незалежної Української Народної Республіки закріпили свободу, порядок і добробут на добро всього трудового народу і на тепер і на будучі часи. Сей найвищий наш орган має рішити про федеративну зв'язь з народними республіками колишньої російської імперії. До того ж часу всіх горожан самостійної Української Народної Республіки зазиваємо стояти непохитно на сторожі добутої свободи й прав нашого народу й усіма силами боронити свою долю від усіх ворогів селянсько-робітничої Української Республіки.

У Києві, 9 (22) січня 1918 р. УКРАЇНСЬКА ЦЕНТРАЛЬНА РАДА

ПРОТОКОЛ

Нарад Річного Засідання Головного Уряду Українського Народного Союзу яке відбулося в днях 19-го до 23-го травня 1975 року на „Союзівці" в Керґонксоні, Н. Й.

(5)

Звіт головного касира Уляни Дячук

Рік 1974 приніс багато непредбачених несподіванок у економиці ЗСА. Ми були свідками рекордово - високої відсоткової стопи, а заразом великого зросту інфляції цін. Сильна інфляція так затемнила початки рецесії, що про неї заговорили щойно тоді, коли господарка країни була доволі сповільнена і коли значно зросло число безробітних. І хоча осінню почали поволі спадати відсотки, сповільнена економія та рецесія до кінця року тільки незначно загамували інфляцію.

Наша організація потерпіла від високих відсотків, а також високих цін, що відбилося на наших видатках та на коштах вдержання нашого нового будинку.

В історії УНСоюзу минулий рік є знаменним, бо від самого початку року наша Головна Канцелярія працювала вже у нових і вигідних приміщеннях. Багато праці вложено у плянування до переносу, у висліді чого не було перерви у тяглості праці і наші Відділи і членство були кожночасно належно обслужені.

ПРИБУТКИ

Прибутки 1974-го року дали суму 5,538,873.74 долярів, що було на 187,043.59 дол. менше, чим рік раніше. Дуже відрадним явищем був значний зріст на 20,475.68 дол., у впливах від членських вкладок. Всіх вкладок зібрано на суму приблизно 2,992,000.00 дол. і наколи б поштовий уряд доручив був нам в грудні Відділові розмети, одержані рано 2-го січня 1975-го року, сума вплачених членських вкладок за 1974-ий рік переступила б 3,000,000.00 дол. і була б рекордовою. Інвестиції минулого року принесли на 278,000.00 дол. менше відсотків. Причиною цього впадку було, що від позички для допоміжної корпорації, яка з кінцем року виносила суму 7,277.270.00 дол. впродовж минулого року ми не побирали жадних відсотків.

В цей сам час наші інвестиції у гіпотечних позичках і в бондах постійно зменшувалися і тим самим приносили менше відсотків.

„Свобода", її друкарня і видавництво виказали на 52,000.00 дол. більше прибутків, чим рік раніше. Прибутки Союзівки збільшилися на 3,573.51 дол. від попереднього року.

ВИДАТКИ:

Видатки за рік 1974 зросли на поважну суму 539,827.28 долярів. Хочемо задержатися тільки на декількох більших сумах, які у великій мірі причинилися до зросту видатків:

1) Кошти Конвенції винесли приблизно суму 281,-000.00 долярів.

2) Купно нового устаткування для нашої Головної Канцелярії та для нових приміщень редакції і адміністрації „Свободи" потягнуло за собою видатків у висоті $ 67,313.03

3) Через дуже невідрадну ситуацію, яка надальше існує у дільниці Бронкс, Н.Й., ми були змушені занехати наші кроки для перебрання там одної реальности і відписали суму позички у висоті 55,543.49 дол., як страту.

4) В жовтні 1974-го року, ми продали за 133,000.00 долярів бондів муніципальних, які приносили від 2¾ відсотків до 3.10 відсотків річно і закупили на їх місце 110,000.00, 12 відсоткових бондів. Хоч виказуємо втрату у продажі бондів у висоті $23,488.96, цю втрату до кількох років відзискаємо через значне збільшення у відсотках.

5) Так „Свобода", як Союзівка виказали значно більші видатки.

6) Виплачено на майже 48,000.00 дол. більше організаційних і секретарських винагород у зв'язку з різними спеціяльними передконвенційними і Конвенційними кампаніями та з піднесенням на Конвенції секретарської винагороди.

7) Всі адміністраційні і річеві видатки були вищі з огляду на інфляцію цін, що віддзеркалюється у цьогорічних замкненнях.

МАЙНО:

В 1974-му році видано нових гіпотечних позичок на суму 156,543.39 дол., а сплачено їх на суму 894,593.72 дол. В загальному сума гіпотечних позичок зменшилася на 738,050.33 дол. та з кінцем року виказала сальдо 4,862,831.-52 дол., або 12.38 відсотків всього майна.

Впродовж минулого року інвестовано в бондах суму 936,487.50 дол. З цієї суми на канадські бонди припадає 233,862.50 дол., та за продані бонди заступлені високовідсотковими сума 112,475.00 дол. За фонди з конта Енциклопедії набуто 20,150.00 дол. бондів, та суму 570,000.00 дол. інвестовано короткореченцевих бондах сплачених часом до 30-ти днів. Відкликано бондів на суму 4,039.67 дол., сплачено дозрілих бондів на суму 461,943.24 дол., продано бондів на суму 133,077.10 дол., та сплачено повищеподані короткореченцеві бонди. На кінець року 63.34 відсотків нашого майна було інвестовано у бондах на суму 24,888,435.47 дол., на 236,909.17 дол. менше чим рік раніше.

З огляду на зріст відсоткової стопи у нововидаваних бондах до 10 або 12 відсотків, ринкова вартість наших бондів, які приносять від 2 і три чверти відсотків вгору, впала була до суми 17,891,288.06 дол.

Через автоматичне інвестування річної дивіденди в уділах наші інвестиції зросли на суму 5,962.56 дол. Згідно з новими розпорядженнями, готівку на двох ощадностевих контах вложених в укр. щадницях на суму 20,000.00 дол. від минулого року виказуємо не як банкові уділи, але як готівку в банках.

Позички на членських грамотах зросли впродовж року на суму 21,486.77 дол. Від цих позичок надальше побираємо 4 відсотки річно.

В червні 1974-го року продано з малим зиском реальність при 3441 В. Норт Еве, Чикаґо за суму 22,540.35 дол., але перед проданням довелося нам вложити багато грошей на її ремонт.

Весною 1974 року закуплено для друкарні „Свободи" нові машини для фото-офсетного способу друкування за ціну понад 75,000.00 дол. Тому, що ці нові машини не є ще в уживанню, ми ще не розчислилися вповні за ціну їх купна.

Наша позичка для допоміжної корпорації зросла впродовж року на суму 1,287,000.00 дол. і на кінець грудня дала суму 7,277,270.70 дол.

НАШІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ

ФОНДИ ЗАБЕЗПЕЧЕНЕВІ зросли на суму $674,838.10. Всіх прибутків до цих фондів було $5,044,524.26, а видатків $ 4,369,686.16.

ФОНДИ БРАТСЬКІ впали на $ 219,509.62, хоча всіх прибутків було — $ 115,687.51. Від членських вкладок вплинуло до цих фондів понад $ 79,000.00, з продажу англомовної Енциклопедії вернулося $ 22.458.07, а інвестиції принесли понад $ 13,800.00 відсотків.

Всіх видатків з Братських Фондів було у висоті $ 335,197.13. Найбільша сума у видатках — це кошти Конвенції у висоті $ 281,454.85. Хворим і непрацездатним, а в першу чергу старшим віком членам, уділено майже $ 30,000.00 допомог. Молодим членам-студентам приділено стипендій на суму $ 12,125.00, а громадським установам виплачено дотацій у висоті понад $ 9,100.00

ФОНД СИРІТСЬКИЙ зріс на дещо більше як $ 3,000.00. Інвестиції цього фонду дали $ 7,057.71 відсотків. Також перенесено $ 5,383.89 посмертних допомог до Сирітського Фонду. Протягом 1975 року виплачено спадкоємцям, що осягнули повноліття $ 7,286.66 посмертних виплат та $ 1,704.38 відсотків. Від 1-го липня, 1974 року виплачено 6% від суми посмертних виплат задержаних у Сирітському Фонді.

ФОНД ЗАХИСТУ з кінцем звітового року виказав загальну суму $ 210,180.25, на $ 16,258.21 більше чим попереднього року.

ФОНД НАГЛОЇ ПОТРЕБИ збільшився до суми $ 40,123.71, його приріст був у висоті $ 4,087.74.

В дні посвячення новозбудованої Української Будівлі 22-го лютого 1974 року, Головний Уряд УНСоюзу виніс однодушне рішення поставити зібрані пожертви Фонду Наглої Потреби до розпорядження міжнародних організацій на перевезення і лікування історика Валентина Мороза і кібернетика Леоніда Плюща, та інших ув'язнених українців, які потребували б лікування.

Згідно з постановою Головного Уряду, Фонд Наглої Потреби повинен бути використаним в наглій потребі „для рятунку життя або волі українців". В 1974-му році було виплачено на рятунок життя українців суму $ 1,400.00.

На кінець 1974 року устійнено резерву у висоті $ 26,211,291.00 для заспокоєння зобов'язань за грамоти життьового забезпечення та $ 12,046.00 для акцидентового забезпечення. Крім цих двох сум передбачено ще резерву у висоті $ 2,179,250.47 на покриття різних зобов'язань і виплат. Всі резерви виказали суму $ 28,402,587.47 і разом з надвишкою резерви у висоті $ 10,557,535.77, дають признані активи УНСоюзу в сумі $ 38,960.123.24. За дванадцять місяців минулого року майно УНСоюзу збільшилося на суму $ 479,068.09.

Відношення признаних активів до наших зобов'язань було 137,10%, на 0.93% менше чим рік раніше.

Смертність наших членів осягнула 61.03% передбаченої смертности. У зв'язку з цим, що у звітовому часі ми не побирали відсотків від грошей інвестованих у позичці для нащої допоміжної корпорації, інвестиції принесли в пересічному 3.84%, тобто на 1.66% менше, чим в 1973 році.

ПІДСУМОВУЮЧИ осягнення і недоліки минулого року, можна зробити деякі висновки:

1) Якщо зріст у сумі зібраних членських вкладок має бути барометром зросту нашої організації, то він вказує на це, що УНСоюз далі росте і багатіє.

2) Відчувається надалі брак контакту з молоддю. Нашим секретарам і організаторам є легше співпрацювати з батьками, а в цей сам час їхніх дітей збезпечують на поважні суми американські комерційні аґенти. Тому необхідно заанґажувати й то в скорому часі, молоду людину для організаційної праці поміж її ровесниками. Зріст членства має бути турботою кожного з нас. Бо відомо, що від збільшення кількости членів, залежить і збільшення та ріст майна організації.

3) Рік 1974 приніс високу інфляцію, упадок вартісних паперів, так бондів, як і уділів, та поважну рецесію. Хоча рецесія для багатьох болюча, вона поволі привертає рівновагу в економіці країни. Висота інфляції спадає, подібно, як вже впали відсотки від позичок. Ця зміна у позичковій відсотковій стопі у великій мірі допоможе нам зменшити видатки вдержання нашого нового будинку. Надалі мусимо робити наполегливі старання винаймити вільні поверхи будинку, щоб він не стояв тягарем для організації, але сам себе оплачував і приносив передбачені зиски.

УНСоюз має за собою 81 років праці, яку сповняв гідно та достойно, маючи повне довір'я свого членства та патріотичного українського громадянства. На доказ може послужити сума досі виплаченої дивіденди у висоті понад сім мільйонів долярів чи зріст майна до майже сорока мільйонів долярів.

Свої осяги УНСоюз завдячує відданості, працьовитості та динаміці численних союзових працівників. Якщо підемо їх слідами, майбутність нашої Організації буде запевнена.

СПИСОК ВИПЛАЧЕНИХ ПОЖЕРТВ ЗА 1974 РІК

Курси Українознавства на Союзівці	$ 2,368.15
Укр. Конґресовий Комітет Америки	1,000.00
Український Вільний Університет, Мюнхен	1,000.00
Комітет Українців Канади	606.00
О Д У М, ЗСА	300.00
Пластова Фундація, Філядельфія	300.00
Укр. Православна Церква Св. Юра у Ярдвіл	250.00
Бібліотечно-довідковий покажчик, Міннеаполіс, Мінн.	250.00
Студії Українознавства на Пенсильвенійському Університеті	250.00
Асоція Укр.-Амер. Університетських Професорів	250.00
Укр. Довідковий Центр, Чикаґо	250.00
Т-во Укр. Бібліотекарів	250.00
Український Музичний Інститут, Н. Й.	250.00
Укр. Спортовий Клюб „Львів", Клівленд	250.00
Стипендія на Курси УВУ	250.00
Школа Українознавства при Катедрі УПЦ, Савтфілд, Мич.	200.00
Рідна Школа, Лос Анджелес	200.00
Укр. Національний Музей, Чикаґо	150.00
Укр. Національний Музей, Детройт	150.00
Укр. Літературно-Мистецький Клюб, Н. Й.	150.00
Спортове Товариство „Україна", Монтреаль	150.00
Комітет „Укр. Спадщина" при СУА, Клівленд	100.00
Укр. Осередок Освіти і Культури, Вінніпеґ	100.00
Великодні наліпки	100.00
Разом:	$ 9,124.15

Annual Statement of Ukrainian National Association, Inc. – 1974

ANNUAL STATEMENT FOR THE YEAR 1974 OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.

ASSETS

	1974
* Bonds	$ 24,871,341.90
Common stocks	99,619.35
Mortgage loans on real estate	4,862,831.52
Properties occupied by the society	30,000.00
Properties acquired in satisfaction of debt	101,583.75
Certificate loans and liens	531,724.35
Cash hand and on deposit	411,082.65
Other invested assets	$ 7,277,270.70
Subtotal, cash invested assets	$ 38,185,454.22
Electronic data processing equipment	20,053.83
Premiums actually collected subordinate lodges not yet remited to Home Office	34,008.07
Life insurance premium and ennuity considerations deferred and uncollected	85,473.76
Accident and health dne and unpaid	779.05
Invetment income due and accrued	
Net adjustment in assets and liabilities due to	623,878.97
foreign exchange rates	10,475.34
TOTALS	$ 38,960,123.24

* Bonds — Amortized or investment value.
* Stocks — Market value.

LIABILITIES, SPECIAL RESERVES AND UNASSIGNED FUNDS

	1974
Aggregate reserve for life certificates and contracts	$26,211,291.00
Aggregate reserve for accident and health certificates	12,046.00
Supplementary contracts without life contingencies	109,204.29
CERTIFICATE AND CONTRACT CLAIMS:	
Life	263,653.28
Accident and health	2,500.00
Apportioned for payment to December 31, 1975	457,000.00
Premiums and annuity consideration received in advance less$ 0 discount, including $23,344.00 accident and health-premiums	586,023.70
Commissions to fieldworkers due or accrued — life and annuity $ 88,033.67 accident and health $ 2,320.40	90,354.07
General expenses due or accrued	13,869.75
Taxes, licenses and fees due or accrued	150.14
Uncarned investment income	1,661.04
Amounts witheld or retained by Society as agent or trustee (Real Estate Taxes held in Escrow)	16,332.92
Liability for benefits for employees and fiedworkers if not included above	305,953.00
Printing Plant Expenses due and unpaid	5,372.36
Mandatory securities valuation reserve	205,506.35
Unexpired subscriptions to official Publication	21,669.57
Reserve for investment fluctuation	100,000.00
TOTAL LIABILITIES	$ 28,402,587.47
Unassigned funds	10,557,535.77
TOTAL	$ 38,960,123.24

RECONCILIATION OF LEDGER ASSETS

Increases in Ledger Assets

Premiums on life certificates and annuity considerations	$ 2,906,918.39
Accident and health cash premiums, including $ 4,166.85 certificate, membership and other fees	72,522.50
Consideration for supplementary contracts without life contingencies including $ 0 disability	5,383.89
Gross investment income	1,992,868.69
Sale of Ukrainian publications	22,458.07
Donations received	3,910.19
Income from operation of Printing Plant	3,681.07
From sale or maturity of ledger assets	10,955.19
Total Increases in Ledger Assets	$ 5,018,697.99

Decreases in Ledger Assets

Certificate & contract claims (Life)	$ 1,611,977.36	
Accident and health	20,000.00	
Interest on certificate or contract funds	1,704.38	
Surrender values	217,168.60	
Refunds to members	$ 426,114.74	
TOTAL paid Members and Beneficiaries		$ 2,276,965.08
Paid for claims on supplementary contracts without life contingencies	$ 7,286.66	7,286.66
Voluntary payments to indigent members		29,965.00
Commissions to field workers: Life insurance (incl. $ 0 commuted commissions)	363,315.76	
Accident and health (incl. $ 0 commuted commissions)	9,493.28	
Certificate, membership and other fees retained by fiedlworkers		$ 372,809.04
General expenses and fraternal payments		1,641,957.63
Taxes, licenses and fees		110,908.95
Real Estate Taxes held in escrow disbursed		6,018.95
From sale or maturity of ledger assets		79,212.38
By adjustment in book value of ledger assets		14,506.19
TOTAL Decreases in Ledger Assets		$ 4,539,629,90

RECONCILIATION BETWEEN YEARS

Amount of ledger assets December 31st of previous year	$ 38,811,358.43
Increase (+) or decrease (—) in ledger assets during the year	+ 479,068.09
Total—Ledger Assets December 31st of Current Year	$ 39,290,426.52

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

Valuation Exhibith as of December 31, 1974

TOTAL ADMITTED ASSETS	$ 38,960,123.24
Reserve for Life Certificates	26,211,291.00
Reserve for Accident Certificates	12,046.00
Claims and accrued liabilities	2,179,250.47
TOTAL LIABILITIES	$28,402,587.47
Margin of safety to certificate holders	10,557,535.77
TOTAL	$ 38,960,123.24
The ratio of admitted assets to total liabilities at December 31, 1974, was	137.10%
The ratio of Actual deaths to the expected deaths according to the mortality tables for the year 1974, was	61.03%
The ratio of interest earned on all funds during the year 1974, was	3.84%

(Signed by): Daniel G. Stewart

PEAT, MARWICK, MITCHELL & CO.
(Consulting Actuaries)

JOSEPH LESAWYER, Suprime President
ULANA M. DIACHUK, Supreme Treasurer

INCOME

	1974	1973	Difference
Dues from Members	$ 2,991,725.34	$ 2,971,249.66	$ 20,475.68
INTEREST RESEIVED FROM:			
Stocks	$ 28,390.56	47,805.54	(19,414.98)
Banks	1,431.78	4,027.40	(2,595.62)
Bonds	1,167,402.98	1,165,397.45	2,005.53
Certificate Loans	20,578.69	21,043.81	(465.12)
Mortgage Loans	329,593.74	374,595.62	(45,001.88)
Loan for UNURCorp.		212,609.57	(212,609.57)
TOTAL:	$ 1,547,397.75	$ 1,825,479.39	$ (278,081.64)
Income of Printing Plant	$ 494,883.48	443,188.31	51,695.17
Income of UNA Estate — SOYUZIVKA	360,676.23	357,102.72	3,573.51
Rent — Real Estate	91,303.31	72,056.92	19,246.39
AMORTIZATION AND PROFIT ON SALE OF INVESTMENTS			
Amortization of Bonds	3,738.29	3,906.32	(168.03)
Profit on Sale of Bonds	255.58	144.56	111.02
Profit on Sale of Real Estate	3,985.30		3,985.30
Profit on Canadian Exchange	6,714.31	174.00	6,540.31
TOTAL:	$ 14,693.48	$ 4,224.88	$ 10,468.60
MISCELLANEOUS INCOME			
Transfer to Orphans' Fund	5,383.89	1,583.34	3,800.55
Donation to Emergency Fund	3,910.19	2,355.29	1,554.90
Sale of Ukrainian Publications	22,458.07	14,346.59	8,111.48
TOTAL:	$ 31,752.15	$ 18,285.22	$ 13,466.93
REFUNDS			
Reinsurance Recovered	6,442.00	3,058.00	3,384.00
Canadian Corporation Taxes		31,272.23	(31,272.23)
TOTAL:	$ 6,442.00	$ 34,330.23	$ (27,888.23)
GRAND TOTAL:	$ 5,538,873.74	$ 5,725,917.33	$ (187,043.59)

DISBURSEMENTS

	1974	1973	Difference
BENEFITS PAID TO MEMBERS:			
Cash surrender	$ 217,168.60	$ 230,773.55	$ (13,604.95)
Death benefits	753,084.81	718,620.22	34,464.59
Addl. accidental death benefits	5,500.00	8,500.00	(3,000.00)
Accidental death & dismemberment benefits	20,000.00	20,000.00	—
Payor death benefits	4,873.08	4,888.87	(15.79)
Endowments matured	854,961.47	1,005,296.72	(150,335.25)
Dividend to members	426,114.74	417,911.55	8,203.19
Trust fund disbursed	7,286.66	7,845.00	(558.34)
Interest on trust fund paid	1,704.38	1,287.38	417.00
TOTAL	$ 2,290,693.74	$ 2,415,123.29	$ (124,429.55)
INVESTMENT EXPENSES & AMORTIZATION:			
Investment expenses on mortgages	55,543.49	—	$55,543.49
Accrued interest on bonds	2,171.94	942.81	1,229.13
Bank charges for custodian acct.	5,303.55	5,401.66	(98.11)
Amortization of premium on bonds	8,074.95	8,231.46	(156.51)
Depreciation of printing plant & EDP equipment	6,899.77	7,531.73	(631.96)
Depreciation of real estate	14,506.19	19,996.01	(5,489.82)
Loss on sale of bonds	23,668.89	179.93	23,488.96
TOTAL	$ 116,168.78	42,283.60	73,885.18
Official publication "Svoboda"	258,200.00	212,200.00	46,000.00
Operating expenses — printing plant	491,202.41	445,058.04	46,144.37
Operating expenses — UNA Estate	344,418.02	317,804.24	26,613.78
Operating expenses — real estate	103,201.96	59,162.10	44,039.86
EXPENSES OF ANNUAL MEETINGS & CONVENTION:			
Convention expenses	281,454.85	551.36	280,903.49
Expenses of annual session		16,557.40	(16,557.40)
Auditing committee expenses	6,459.96	5,149.23	1,310.73
TOTAL	$ 287,914.81	$ 22,257.99	265,656.82
ORGANIZING EXPENSES:			
Advertising	23,959.09	$ 8,767.70	15,191.39
Medical inspections	5,847.01	5,593.29	253.72
Reward to Branch organizers	83,353.31	52,940.79	30,412.52
Reward to special organizers	29,744.62	43,032.95	(13,288.33)
Reward to presidents & treasurers	2,355.50	2,172.50	183.00
Refund to secretaries	257,355.61	238,486.99	18,868.62
Supreme medical exminer's fee	1,250.00	1,250.00	—
Traveling expenses — spec. organizers	17,021.09	27,630.27	(10,609.18)
Field conferences	936.79	10,844.60	(9,907.81)
TOTAL:	$ 421,823.02	$ 390,719.09	$ 31,103.93
SALARIES, TAXES & INSURANCE:			
Employee hospitalization plan	$ 16,915.77	18,540.69	(1,624.92)
Employee pension plan	76,362.33	67,036.50	9,325.83
Insurance — group	8,802.91	6,710.71	2,092.20
Insurance — Workmen's compensation	4,182.00	1,345.00	2,837.00
Salaries of executive officers	72,980.80	67,500.00	5,480.80
Salaries of office employees	215,240.00	186,938.41	28,301.59
Special compensation for employees	7,540.00	14,352.00	(6,812.00)
Taxes — Federal & State, unempl., social sec. & witholding	20,969.38	19,348.27	1,621.11
Taxes — Can. — Dom. Prov. unempl. social sec.	279.60	371.30	(91.70)
Salary of "Svoboda" correspondent	—	5,808.37	(5,808.37)
Bonds of officers & employees	—	1,695.00	(1,695.00)
TOTAL	$ 423,272.79	$ 389,646.25	$ 33,626.54
GENL OFFICE EXPENSES:			
Books and periodicals	$ 944.15	$ 1,008.67	(64.52)
Furniture and equipment	67,313.03	2,750.85	64,562.18
General office maintenance & expenses	20,545.10	14,198.51	6,346.59
Insurance	2,402.26	—	2,402.26
IBM rental & services	9,788.81	7,312.62	2,476.19
Lodge suplies purchased	2,770.65	1,325.13	1,445.52
Oper. expenses — Can. office	—	436.29	(436.29
Printing and stationery	38,650.12	44,859.85	(6,209.73)
Rent — home office	6,000.00	12,000.00	(6,000.00)
Postage	12,820.69	12,024.06	796.63
Telephone	10,949.00	8,043.98	2,905.02
TOTAL	$ 172,183.81	$ 103,959.96	$ 68,223.85
MISCELLANEOUS EXPENSES:			
Actuarial and statistical expenses	$ 10,781.78	$ 11,278.65	$ (496.87)
Corporation tax on premium & income	38,714.83	—	38,714.83
Dues to Fraternal Congresses	220.00	1,208.24	(988.24)
Insurance department fees	3,104.69	1,564.20	1,540.49
Legal expenses in litigating claims	146.00	150.00	(4.00)
Loss on Can. exchange	—	603.00	(603.00)
Reinsurance premium paid	12,284.45	12,106.70	177.75
Taxes held in escrow — paid	6,018.95	1,478.41	4,540.54
Traveling expenses — general	25,100.38	26,136.31	(1,035.93)
TOTAL	$ 96,371.08	$ 54,525.51	$ 41,845.57
SUPPORT, GRANTS & PUBLICATIONS:			
Youth sport activities	$ 1,741.07	$ 3,420.90	$ (1,679.83)
Support paid to indigent members	29,965.00	31,215.00	(1,250.00)
Donations to organizations	9,124.16	20,510.00	(11,385.84)
Scholarships	12,125.00	11,852.40	272.60
Ukrainian publications	—	240.00	(240.00)
Donations from Emergency Fund	1,400.00	—	1,400.00
TOTAL	$ 54,355.23	$ 67,238.30	$ (12,883.07)
TOTAL DISBURSEMENTS	$ 5,059,805.65	$ 4,519,978.37	$ 539,827.28

ПРИБУТКИ

	1974	1973	Порівнання
Членські вкладки	$ 2,991,725.34	$ 2,971,249.66	$ 20,475.68
Відсотки від:			
Уділів	$ 28,390.56	47,805.54	(19,414.98)
Банкових конт	1,431.78	4,027.40	(2,595.62)
Бондів	1,167,402.98	1,165,397.45	2,005.53
Позичок на грамотах	20,578.69	21,043.81	(465.12)
Гіпотечних позичок	329,593.74	374,595.62	(45,001.88)
Позички для УНКорп. для В. М.		212,609.57	(212,609.57)
Разом:	$ 1,547,397.75	$ 1,825,479.39	$ (278,081.64)
Прибутки друкарні і книгарні	$ 494,883.48	443,188.31	51,695.17
Прибутки Союзівки	360,676.23	357,102.72	3,573.51
Чинші від реальностей	91,303.31	72,056.92	19,246.39
Амортизація і зиск при продажі інвестицій:			
Піднесено вартість бондів	3,738.29	3,906.32	(168.03)
Зиск при продажі бондів	255.58	144.56	111.02
Зиск при продажі нерухомостей	3,985.30		3,985.30
Зиск при виміні канадської валюти	6,714.31	174.00	6,540.31
Разом:	$ 14,693.48	$ 4,224.88	$ 10,468.60
Різні прибутки:			
Перенос до Сир. Фонду посм. виплат і дозр. вивінувальних грамот	5,383.89	1,583.34	3,800.55
Пожертви до Братських Фондів	3,910.19	2,355.29	1,554.90
З продажі книжок (Енциклопедія)	22,458.07	14,346.59	8,111.48
Разом:	$ 31,752.15	$ 18,285.22	$ 13,466.93
Звороти:			
Посмертних запомог за реасекурацію	6,442.00	3,058.00	3,384.00
Канадсь. корп. податків і податків від вкладок		31,272.23	(31,272.23)
Разом:	$ 6,442.00	$ 34,330.23	$ (27,888.23)
Загальні прибутки	$ 5,538,873.74	$ 5,725,917.33	$ (187,043.59)

ВИДАТКИ

Виплачено членам:

	1974	1973	Порівнання
Грошеві звороти	$ 217,168.60	$ 230,773.55	$ (13,604.95)
Посмертні запомоги	753,084.81	718,620.22	34,464.59
Подвійне забезпечення від випадку	5,500.00	8,500.00	(3,000.00)
Акцидентове забезпечення	20,000.00	20,000.00	—
Забезпечення дітей, яких родичі померли	4,873.08	4,888.87	(15.79)
Дозрілі вивінувальні грамоти	854,961.47	1,005,296.72	(150,335.25)
Дивіденда	426,114.74	417,911.55	8,203.19
Сирітські виплати	7,286.66	7,845.00	(558.34)
Відсотки за сирітські виплати	1,704.38	1,287.38	417.00
Разом:	$ 2,290,693.74	$ 2,415,123.29	$ (124,429.55)
Інвестиційні виплати і амортизація:			
Інвестиційні витрати на гіпотечних позичках	55,543.49	—	$55,543.49
Відсотки від закуплених бондів	2,171.94	942.81	1,229.13
Банкова оплата за опіку над бондами	5,303.55	5,401.66	(98.11)
Амортизація бондів	8,074.95	8,231.46	(156.51)
Обниження вартости друк. і електр. машин	6,899.77	7,531.73	(631.96)
Обниження вартости реальностей	14,506.19	19,996.01	(5,489.82)
Втрати при продажі бондів	23,668.89	179.93	23,488.96
Разом:	$ 116,168.78	42,283.60	73,885.18
„Свобода" за орган	258,200.00	212,200.00	46,000.00
Виплати друкарні і книгарні	491,202.41	445,058.04	46,144.37
Виплати Союзівки	344,418.02	317,804.24	26,613.78
Виплати на реальностях	103,201.96	59,162.10	44,039.86
Кошти головних Сесійних засідань:			
Кошти 28-ої Конвенції	281,454.85	551.36	280,903.49
Річні засідання Головного Уряду		16,557.40	(16,557.40)
Кошти контролі	6,459.96	5,149.23	1,310.73
Разом:	$ 287,914.81	$ 22,257.99	265,656.82
Організаційні видатки			
Оголошення і публікації	23,959.09	$ 8,767.70	15,191.39
Лікарські бадання нових членів	5,847.01	5,593.29	253.72
Винагороди відділових організаторів	83,353.31	52,940.79	30,412.52
Винагороди обласних організаторів	29,744.62	43,032.95	(13,288.33)
Винагороди предсідників і касирів	2,355.50	2,172.50	183.00
Звороти коштів секретарям	257,355.61	238,486.99	18,868.62
Винагорода головного лікаря	1,250.00	1,250.00	—
Кошти подорожей обласних організаторів	17,021.09	27,630.27	(10,609.18)
Кошти Окружних зборів	936.79	10,844.60	(9,907.81)
Разом:	$ 421,823.02	$ 390,719.09	$ 31,103.93
Платні, податки і забезпечення:			
Шпитальне забезпечення	$ 16,915.77	18,540.69	(1,624.92)
Пенсійний фонд	76,362.33	67,036.50	9,325.83
Групове забезпечення	8,802.91	6,710.71	2,092.20
Забезпечення від випадку під час праці	4,182.00	1,345.00	2,837.00
Платні екзекутивних урядовців	72,980.80	67,500.00	5,480.80
Платні працівників	215,240.00	186,938.41	28,301.59
Відправа працівників	7,540.00	14,352.00	(6,812.00)
Федеральні і стейтові податки — соціяльне забез. і безробіття	20,969.38	19,348.27	1,621.11
Канадські домініяльні і провінційні податки — соціяльне забезпечення і безробіття	279.60	371.30	(91.70)
Платня кореспондента „Свободи"	—	5,808.37	(5,808.37)
Убондування працівників і екзек. урядників	—	1,695.00	(1,695.00)
Разом:	$ 423,272.79	$ 389,646.25	$ 33,626.54
Канцелярійні виплати:			
Книжки і друки	$ 944.15	$ 1,008.67	(64.52)
Машини і устаткування	67,313.03	2,750.85	64,562.18
Загальні видатки	20,545.10	14,198.51	6,346.59
Забезпечення	2,402.26	—	2,402.26
Винайм і опіка машин (IBM)	9,788.81	7,312.62	2,476.19
Відділові прибори	2,770.65	1,325.13	1,445.52
Кошти канадської канцелярії	—	436.29	(436.29
Друки і прибори	38,650.12	44,859.85	(6,209.73)
Чинш за канцелярії	6,000.00	12,000.00	(6,000.00)
Поштові оплати	12,820.69	12,024.06	796.63
Телефон	10,949.00	8,043.98	2,905.02
Разом:	$ 172,183.81	$ 103,959.96	$ 68,223.85
Різні виплати:			
Статистичні кошти актюарія	$ 10,781.78	$ 11,278.65	$ (496.87)
Канадські корпораційні податки від вкладок і прибутків	38,714.83	—	38,714.83
Вкладки до Братських Конгресів	220.00	1,208.24	(988.24)
Оплати до забезпеченевих урядів	3,104.69	1,564.20	1,540.49
Кошта правні при виплаті посмертних запомог	146.00	150.00	(4.00)
Втрати при виміні канадської валюти	—	603.00	(603.00)
Вкладки за реасекурацію	12,284.45	12,106.70	177.75
Податки від гіпотечних реальностей	6,018.95	1,478.41	4,540.54
Загальні кошти подорожей	25,100.38	26,136.31	(1,035.93)
Разом:	$ 96,371.08	$ 54,525.51	$ 41,845.57
Дотації, допомоги і публікації:			
Спортова акція	$ 1,741.07	$ 3,420.90	$ (1,679.83)
Запомоги членам	29,965.00	31,215.00	(1,250.00)
Дотації церквам, науковим установам і організ.	9,124.16	20,510.00	(11,385.84)
Стипендії	12,125.00	11,852.40	272.60
Українські публікації	—	240.00	(240.00)
Пожертви з Фонду Наглої Потреби	1,400.00	—	1,400.00
Разом:	54,355.23	$ 67,238.30	$ (12,883.07)
Загальні видатки:	$ 5,059,805.65	$ 4,519,978.37	$ 539,827.28

Сирітський Фонд - 31 грудня 1974

Ім'я і прізвище:	Відділ:	Сума:
Гнат Марія	40	$ 300.00
Мохнач Іван	7	41.67
Ранавий Василь	28	150.00
Савка Іван	23	100.00
Кравець Іван	182	397.26
Гатала Михайло	34	50.00
Ратковський Микола	77	450.00
Девицький Иос.	19	500.00
Врилевський Петро	301	250.00
Микитко Василь	330	300.00
Лазорек Кузьма	153	150.00
Чайка Дмитро	32	300.00
Кушнір Юрій	288	200.00
Міллер Іван	127	433.34
Гамера Анна	112	33.34
Кость Микола	182	50.00
Приходько Максим	170	400.00
Вишняк Михайло	213	600.00
Прокопенко Роз.	112	83.34
Горняк Григорій	27	300.00
Замос Марія	119	200.00
Іж Данько	379	150.00
Луцків Василь	143	175.00
Цілінський Віктор	81	50.00
Каратник Степан	158	350.00
Кріль Степан	218	100.00
Бринецька Марія	363	66.61
Ярошик Олекса	175	66.67
Марків Семко	194	133.34
Міщак Константин	105	500.00
Демкович Олекса	204	300.00
Диляк Василь	204	150.00
Яжик Иосиф	68	124.75
Букатчук Василь	42	447.00
Онищук Дмитро	160	222.52
Круковський Сергій	58	105.65
Сас Павло	276	158.82
Біловус Василь	58	702.85
Глемба Дмитро	277	200.00
Депута Франко	81	163.34
Ковальчук Петро	379	100.00
Пайташ Іван	461	300.00
Спожарський Михайло	42	150.00
Луцьков Семен	287	300.00
Антошків Микола	396	307.59
Козак Семен	332	485.27
Гроховальський Ст.	321	681.92
Шлюсар Степан	217	604.82
Тесляк Іван	99	441.91
Еванкович Софія	* 1	30.00
Томан Іван	* 7	25.00
Малимін Андрій	98	252.00
Савчак Андрій	104	377.08
Федишин Іван	421	342.09
Яблонський Антін	117	592.16
Сосницький Ст.	21	500.00
Халащук Григорій	150	50.00
Колодницький Теофіль	81	700.00
Бойко Сень	213	170.40
Душіль Іван	56	230.50
Потопчук Лука	349	111.50
Подоляк Гелена	39	200.00
Семенович Григорій	69	800.00
Венс Василь	364	85.57
Гуральчук Паланя	326	250.00
Моклюк Іван	324	10.25
Гавдида Микола	330	150.00
Леховіт Михайло	239	500.00
Коцан Марія	369	700.00
Лусь Іван	220	259.71
Воргач Степан	2	100.21
Йордан Олекса	277	185.12
Мацькович Софія	216	74.86
Заканич Гавриїл	194	200.00
Спада Іван	98	200.00
Ковалюк Луць	243	152.72
Цінюрчин Теодор	196	150.80
Харов Федь	281	133.34
Коник Петро	217	500.00
Плішка Гаврило	87	500.00
Чайка Василь	204	200.00
Гавриляк Микола	8	200.00
Рура Іван	207	200.00
Альбрихт Конс.	206	200.00
Жорняк Іван	70	200.00
Комоніцький Пав.	441	200.00
Каліш Іван	464	1,582.58
Схотка Дмитро	192	300.00
Пелех Іван	473	590.50
Муневич Антін	375	250.00
Сміт Геня	20	66.67
Вітошинський Василь	220	250.00
Бадан Катерина	159	200.00
Гнатуш Теодор	122	250.00
Демченко Анна	432	250.00
Майстрів Ілля	147	599.60
Пилат Констант.	234	700.00
Козар Іван	351	271.63

Ім'я і прізвище:	Відділ:	Сума:
Щіляк Василь	323	250.00
Фусук Микола	392	550.00
Кузь Юрій	441	500.00
Грабар Яків	369	800.00
Попп Василь	379	1,000.00
Коник Степан	381	66.68
Кравець Ігнатій	166	333.34
Соневицька Стефанія	239	500.00
Голойда Мих.	472	302.83
Голойда Мих.	472	333.59
Павлишин Григорій	230	250.00
Винарчик Мих.	335	250.00
Повзун Степан	460	500.00
Плішка Єва	11	38.46
Самуляк Андрій	370	259.12
Вулило Михайло	221	750.00
Михайлишин Ів.	469	500.00
Микулин Степан	458	375.00
Мош Степан	230	200.00
Кульчицький Ю.	432	500.00
Войкевич Марія	217	50.00
Прінгел В. Анна	72	500.00
Коваль Петро	361	500.00
Рій Михайло	211	400.00
Спанґлер Анна (Ендавмент)	318	500.00
Сенькович Т. Михайло	230	200.00
Псюк Василь	103	49.30
Суряк Іван	456	250.00
Філипс Иосиф	324	500.00
Качмар Марія	57	500.00
Савка Гелена	155	500.00
Мороз М. Маріян	281	500.00
Дуда Іван	204	500.00
Мек Дуґал Марія	292	250.00
Вонцарівський Омелян	238	500.00
Коцюпка Катерина	229	100.00
Кульчицька Галина	112	200.00
Гнатів Андрій	385	250.00
Федір Иосиф	308	692.25
Мазурик Олександер	170	500.00
Нафус Іван	127	500.00
Марків Микола	194	500.00
Симоско Марія	482	100.00
Куземчак Марія	29	300.00
Куземчак Марія	29	250.00
Кобель Михайло	379	500.00
Влейк Дорота	150	500.00
Франків Степан	75	68.75
Тиркала Іван	300	531.21
Лисюк Григорій	338	300.00
Кобіта Андрій	80	117.11
Ковальчук Теод.	370	125.00
Вороха Дмитро	118	252.54
Вала Антін	473	300.00
Міханько Самуїл	221	200.00
Кіндрат Іван	421	250.00
Маліса Степан	69	225.90
Ґереґа Микола	136	31.11
Демян Федор	345	500.00
Вулоний Петро	364	190.00
Атаманець Вас.	64	200.00
Гарматюк Антін	374	137.54
Топій Іван	102	700.00
Левицька Меланя	25	200.00
Соловчук Матвій	206	359.49
Марак Анна	169	252.26
Бульсак Юрій	43	200.00
Ганяк Микола	132	700.00
Косців Іван	217	700.00
Зощак Михайло	213	80.15
Люта Анна	334	43.16
Скробач Василь	316	120.65
Липка Василь	241	229.34
Цюник Юлія	321	254.67
Дудас Иосиф	379	250.00
Шах Мирослав	469	500.00
Донцов Теодора	114	250.00
Павлушок Григорій	120	1,000.00
Вілик Маркіян	391	2,000.00
Смит Синтія-Анн	103	500.00
Грайник Марія	464	500.00
Лос Микола	397	500.00
Лос Микола	397	1,000.00
Стрілецький Володимир	379	1,200.00
Смаль Иосиф	350	500.00
Воднарук Микола	367	500.00
Воднарук Катерина	367	500.00
Гуменюк Теофіл	407	666.67
Лесаґанич Петро	308	250.00
Львівський Михайло (Енд.)	96	1,000.00
Тарнавський Володимир	39	500.00
Левита Стефан	13	83.34
Вітушинський Петро	44	500.00
Мудрик Ольга	91	500.00
Баран Павлина	270	100.00
Варан Павлина	270	158.89
Когут Евстахій	20	2,500.00
Когут Евстахій	20	125.00
Тара Микола	277	500.00
Шеліґа Іван	126	1,000.00

Разом Сирітські й Опікунчі Фонди: ---------- $ 70,474.71
На 31-го грудня 1974 р. остало в Сирітськім Фонді: ---------- $166,751.58

В Сирітськім Фонді є депозитовані всі гроші з посмертного фонду, що належаться як допомоги для дітей і осіб правно некомпетентних до відібрання тих же, але які впродовж трьох місяців від дня припадаючої виплати не настановили, занедбали настановити, або не хотіли настановити опікунів до відібрання допомог, до яких вони управнені.

Посмертну запомогу з Сирітського Фонду виплачується спадкоємцеві повнолітньому, котрий докаже метрикою уродження, або іншим правним документом, свій повний вік. Всі повнолітні спадкоємці повинні полагоджувати свої справи за посередництвом відділів УНСоюзу.

Для всіх спадкоємців, що мешкають у Злучених Державах і Канаді, організація виплачує 6% на рік.

Зіркою (*) означені відділи, це є відділи Згоди Братств.

ФОНД СИРІТСЬКИЙ

Прибутки:

Відсотки від бондів	$	7,057.71
Перенос на підвищення вартости бондів		25.55
Зиск при продажі бондів		23.66
Перенос посмертних виплат		5,383.89
РАЗОМ:	$	12,490.81

Видатки:

Відсотки від закуплених бондів	$	105.11
Виплати сирітських частей		7,286.66
Відсотки від сирітських частей		1,704.38
РАЗОМ:	$	9,097.15

ФОНД ЗАХИСТУ

Прибутки:

Прибутки Союзівки	$	360,676.23
РАЗОМ:	$	360,676.23

Видатки:

Видатки Союзівки	$	344,418.02
РАЗОМ:	$	344,418.02

ФОНД НАГЛОЇ ПОТРЕБИ

Прибутки:

Відсотки від бондів	$	1,476.19
Відсотки від гіпотечних позичок		307.93
Перенос на підвищення вартости бондів		.62
Пожертви до Фонду Наглої Потреби		3,710.19
РАЗОМ:	$	5,494.93

Видатки:

Відсотки від закуплених бондів	$	7.19
Дотації з Фонду Наглої Потреби		1,400.00
РАЗОМ:	$	1,407.19

КАСОВІ ПРИБУТКИ І ВИДАТКИ

від 1-го січня до 31-го грудня 1974 року

	Прибутки	Видатки
СІЧЕНЬ	$ 719,704.98	641,577.92
ЛЮТИЙ	515,734.09	539,039.84
БЕРЕЗЕНЬ	539,780.05	596,454.85
КВІТЕНЬ	631,323.38	619,929.32
ТРАВЕНЬ	1,133,547.17	1,083,428.57
ЧЕРВЕНЬ	527,383.40	534,472.40
ЛИПЕНЬ	1,003,905.03	1,138,774.33
СЕРПЕНЬ	571,152.55	458,586.56
ВЕРЕСЕНЬ	613,717.47	625,578.62
ЖОВТЕНЬ	751,078.54	705,484.84
ЛИСТОПАД	560,054.53	626,833.75
ГРУДЕНЬ	651,279.17	586,694.68
РАЗОМ:	$ 8,218,660.36	8,156,875.68

ІНВЕСТИЦІЇ

Прибутки:

Сплачено і продано бондів і обнижено їх вартість	$	1,177,134.96
Сплачено гіпотечних позичок		894,598.72
Обнижено вартість реальностей		14,506.19
Продано реальність		18,555.05
Сплачено позичок на грамотах		76,609.99
Обнижено вартість електронічних машин		3,165.23
Обнижено вартість друкарських машин		3,734.54
РАЗОМ:	$	2,188,299.68
Різні переноси поміж фондами	$	491,486.94
Загальний прибуток за 1974 рік		5,538,878.74
Разом прибуток за 1974 рік	$	8,218,660.36

Видатки:

Закуплено бондів і піднесено їх вартість	$	940,225.79
Інвестовано в гіпотечних позичках		156,543.39
Закуплено уділів		5,962.56
Зрільшено вартість реальностей		38,303.23
Видано позичок членам на підклад грамот		98,096.76
Збільшено позичку для УНКдВМ		1,287,000.00
Закуплено електронічних машин		4,680.13
Закуплено друкарських машин		74,771.23
РАЗОМ:	$	2,605,583.09
Різні переноси поміж фондами	$	491,486.94
Загальні видатки за 1974-ий рік		5,059,805.65
Разом видатки за 1974 рік	$	8,156,875.68

МАЙНО

Готівка:

Готівка з кінцем грудня 1973 року, осталась	$	329,297.97
За час від 1-го січня до 31-го грудня 1974 р., прибуло		8,218,660.36
РАЗОМ:	$	8,547,958.33
За час від 1-го січня до 31-го грудня 1974 р. виплачено	$	8,156,875.68
РАЗОМ:	$	391,082.65
Готівка на ощадностевих контах		20,000.00
Готівки з кінцем грудня 1974 року, осталось	$	411,082.65

ГОТІВКА УЛЬОКОВАНА В БАНКАХ

Bankers Trust Company, New York, N. Y.	$	12,187.66
Canadian Imperial Bank of Commerce, Toronto, Can.		42,372.92
Commercial Trust Company of New Jersey, J.C., N. J.		96,821.56
Ellenville National Bank, Ellenville, N. Y.		13,033.04
First Jersey Natoonal Bank, Jersey City, N. J.		7,867.31
Garden State National Bank, Jersey City, N. J.		26,660.58
Irving Trust Company, New York, New York		50,507.77
Kingston Trust Company, Kingston, N. Y.		5,951.26
Morgan Guaranty Trust Company, New York, N. Y.		8,605.10
Provident Savings Bank, Jersey City, N. J.		40,715.82
Royal Bank of Canada, Toronto, Can.		63,157.38
Trident Savings & Loan Ass'n, Newark, N. J.		10,000.00
Ukrainian Savings & Loan Ass'n, Philadelphia, Pa.		10,000.00
United Counties Trust Company, Elizabeth, N.J.		19,524.35
(PRIVATE) William Chupa Management Account		3,673.45
(PRIVATE) H & H Realty Management Account		4.50
Разом:	$	411,082.65

Гіпотечні позички:

З кінцем грудня 1973 року було інвестовано в гіпотечних позичках	$	5,600,881.85
В 1974 році видано гіпотечних позичок		156,543.39
РАЗОМ:	$	5,757,425.24
В 1974 році сплачено гіпотечних позичок		894,593.72
З кінцем 1974 року було інвестовано в гіпотечних позичках	$	4,862,831.52

Бонди:

З кінцем 1973 року було інвестовано в бондах	$	25,125,344.64
В 1974 р. підвищено вартість інвестицій в бондах		3,738.29
В 1974 році інвестовано в бондах		936,487.50
РАЗОМ:	$	26,065,570.43
В 1974 р. сплачено і продано бондів	$	1,169,060.01
В 1974 р. обнижено вартість інвестицій в бондах		8,074.95
З кінцем 1974 року було інвестовано в бондах	$	24,888,435.47

Уділи:

З кінцем 1973 р. було інвестовано в уділах	$	529,010.27
В 1974 році інвестовано в уділах		5,962.56
РАЗОМ:	$	534,972.83
Перенесено з уділів до готівки		20,000.00
З кінцем 1974 р. було інвестовано в уділах	$	514,972.83

Позички членам:

З кінцем 1973 р. було інвестовано в членських позичках	$	510,237.58
В 1974 році видано нових позичок		76,550.72
В 1974 р. додано відсотки від позичок		20,578.69
Повернені грошеві звороти		992.07
РАЗОМ:	$	608,359.06
В 1974 році сплачено позичок на суму	$	72,579.65
В 974 році перенесено до грошевих зворотів		3,230.06
В 1974 році було уневажнено позички		825.00
З кінцем 1974 р. осталось на 1,628 позичках	$	531,724.35

Реальності

З кінцем 1973 р. було інвестовано на реальностях	$	692,083.24
В 1974 р. піднесено вартість реальности в Кергонксоні, Н. Й.	$	38,303.23
РАЗОМ:	$	730,386.47
Продано реальності	$	18,555.05
Обнижено вартість реальности в Кергонксоні		14,506.19
З кінцем 1974 р. на реальностях разом інвестовано	$	697,325.23

Друкарські машини:

З кінцем 1973 р. інвестовано в машинах	$	12,470.65
В 1974 р. закуплено машин на суму		74,771.23
РАЗОМ:	$	87,241.88
В 1974 р. обнижено вартість друкарських машин	$	3,734.54
З кінцем 1974 р. в друкарських машинах було інвестовано	$	83,507.34

Електронічні машини:

З кінцем 1973 р. інвестовано в електронічних машинах	$	21,761.53
В 1974 р. закуплено машин на суму		4,680.13
РАЗОМ:	$	26,441.66
В 1974 р. обнижено вартість електронічних машин	$	3,165.23
З кінцем 1974 р. було інвестовано у електронічних машинах	$	23,276.43

Позички для УНКдВМ

З кінцем 1973 р. було інвестовано в цій позичці	$	5,990,270.70
В 1974 р. більшено позичку на суму		1,287,000.00
З кінцем 1974 р. було інвестовано в позичці для УНКдВМ	$	7,277,270.70

Повторення:

В 1974 р. збільшено готівку на суму	$	81,784.68
В 1974 р. збільшено інвестицій:		
в членських позичках		21,486.77
в реальностях		5,241.99
в друкарських машинах		71,036.69
в електронічних машинах		1,514.90
В 1974 р. збільшено позичку для УНКдВМ	$	1,287,000.00
В 1974 р. збільшено інвестицій УНСоюзу	$	1,468,065.03
В 1974 р. зменшено інвестицій:		
в гіпотечних позичках	$	738,050.33
в бондах		236,909.17
в уділах		14,037.44
В 1974 р. зменшено інвестицій УНоюзу	$	988,996.94

Зіставлення:

В 1974 р. збільшено інвестицій УНСоюзу	$	1,468,065.03
В 1974 р. зменшено інвестицій УНСоюзу	$	988,996.94
В 1974 р. збільшено майно УНСоюзу	$	479,068.09

БАЛЯНС

Стан чинний:

	Сума	відсотки
Готівка	$ 411,082.65	1.05
Бонди	24,888,435.47	63.34
Уділи	514,972.83	1.31
Гіпотечні позички	4,862,831.52	12.38
Позички на підклад чл. грамот	531,724.35	1.35
Реальности	697,325.23	1.77
Друкарські машини	83,507.34	.21
Електронічні машини	23,276.43	.06
Позичка для УНКдВМ	7,277,270.70	18.53
Разом:	$ 39,290,426.52	100.00

Стан заборгованости:

фонди:

Забезпеченевий	$ 38,695,749.06	98.49
Братський	177,621.92	.45
Сирітський	166,751.58	.43
Захисту	210,180.25	.53
Наглої Потреби	40,125.71	.10
Разом:	$ 39,290,426.52	100.00

АКТИВИ НЕ ВТЯГНЕНІ ДО ЗАГАЛЬНОГО МАЙНА:

Відсотки від бондів платні в 1975 році	$	329,642.56
Відсотки від гіпотечних позичок платні в 1975 році		21,540.33
Відсотки від членських позичок платні в 1975 р.		7,840.03
Відсотки від банків платні в 1975 р.		1,839.02
Відсотки від позички для УНКдВМ платні в 1975 році		263,017.03
Разом відсотки від інвестицій платні в 1975 р.	$	623,878.97
Залеглі місячні вкладки, зібрані Відділами, але не переслані до 31-го грудня 1974 р.	$	34,008.07
Залеглі місячні вкладки від членів		85,473.76
Залеглі вкладки платні за Акцидентове Забезпечення		779.05
Разом залеглі вкладки платні 31 грудня 1974 р.	$	120,,260.88
Різниця у вартості канадського майна		10,475.34
Разом:	$	754,615.19
Загальне майно на 31-го грудня 1974 року	$	39,290,426.52
Разом:	$	40,045.041.71

НЕПРИЗНАНІ АКТИВИ:

Менше книжкова вартість загрожених бондів	$	17,093.57
Менше знижка у ринковій вартості уділів		415,353.48
Менше книжкова вартість реальности в Кергонксон, Н. Й.		565,741.48
Менше книжкова вартість електронічних машин		3,222.60
Менше книжкова вартість друкарських машин		83,507.34
Разом:	$	1,084,918.47
Разом майно по обтяженнях непризнаних активів	$	38,960,123.24

ПАСИВИ, СПЕЦІЯЛЬНІ РЕЗЕРВИ ТА ІНШІ ФОНДИ:

Резерва, якої вимагають асекураційні закони для забезп. грамот життьового забезпечення	$ 26,211,291.00
Резерва, якої вимагають асекураційні закони на забезпечення акцидентових грамот	12,,046.00
Сирітський Фонд (сирітські частини й платні відсотки)	109,204.29
Невиплачені посмертні запомоги, дозрілі грамоти і т. п.	266,153.28
Дивіденда для членів платна в 1975 році	457,000.00
Вкладки вплачені згори за 1975 рік	586,023.70
Невиплачені нагороди	90,354.07
Невиплачені різні видатки	13,869.75
Податки і дозволи платні в 1975 році	150.14
Відсотки від інвестицій вплачені за 1975 р.	1,661.04
Податки платні на морґеджових інвестиціях (запорука)	16,332.92
Резерва на забезпечення пенсій службовикам	305,953.00
Невиплачені рахунки друкарні й книгарні	5,372.36
Резерва на забезпечення інвестицій в бондах	205,506.35
Передплата „Свободи" заплачена згори	21,669.57
Резерва на запоруку вагань інвестицій в реальностях	100,000.00
Надвишка резерви	10,557,535.77
Разом:	$ 38,960,123.24

ОЦІНКА ГРАМОТ З КІНЦЕМ 31-го ГРУДНЯ 1974 РОКУ

Резерва, якої вимагають асекураційні закони на на забезпечення грамот	$ 26,211,291.00
Резерва, якої вимагають асекураційні закони на забезпечення акцидентових грамот	12,046.00
Невиплачені посмертні запомоги, дивіденда, невиплачені видатки і різні резерви	2,179,250.47
Разом:	$ 28,402,587.47
Надвишка резерви	$ 10,557,535.77
Разом:	$ 38,960,123.24
Оцінка грамот в обох департаментах	137.10 %
Смертність в обох департаментах	61.03 %
Інвестиції у всіх фондах принесли відсотків	3.84 %

ВИПЛАЧЕНО ДОЗРІЛИХ ВИВІНУВАЛЬНИХ ГРАМОТ:

З кінцем грудня 1973 р. осталось невиплачених грамот	398	$	130,201.91
В 1974 р. дозріли нові грамоти	1,141		846,846.55
разом:	1,539	$	977,048.46
Уневажнено дозрілих вивінувальних грамот	1		372.67
В 1974 р. виплачено за дозрілі грамоти	1,145	$	854,961.47
З кінцем 1974 р. осталось невиплачених грамот	393	$	121,714.32

ЗІСТАВЛЕННЯ ВИПЛАТ ПОСМЕРТНИХ ЗАПОМОГ:

З кінцем грудня 1973 р. осталось невиплачених посмертних запомог	111	$	78,226.63
Від 1-го січня до 31-го грудня померло	944		786,751.33
Наново прийняті відкинені посмертні запомоги	2		3,000.00
Разом:	1,057	$	867,977.96
В 1974 р. виплачено посмертних запомог	932	$	757,957.89
Відкинено і компроментовано	1		1,300.00
З кінцем грудня 1974 р. осталось невиплачених посмертних запомог	124	$	108,720.07

ВИПЛАЧЕНІ СТИПЕНДІЇ

Оля Голойда	$ 1,000.00	Університет Манітоби	100.00
Юрко Вірт	775.00	Ірена Адамчук	100.00
Укр. Кат. Школа св. Юра, Н. Й.	500.00	Марко Бах	100.00
Ярослав Білоцеркович	500.00	Мирон Боднар	100.00
Марія Возь	500.00	Юрко Божемський	100.00
Веслий Мікет	500.00	Михайло Ганущак	100.00
Ляриса Садівська	500.00	Дарія Гарматій	100.00
Орест Вартошик	500.00	Віктор Гнатюк	100.00
Оксана Тинська	500.00	Лінда Гудима	100.00
Марта Качоровська	300.00	Володимир Гнап	100.00
Роман Лоза	300.00	Данило Дубик	100.00
Джеймс Мікет	300.00	Віра Кавак	100.00
Юрко Добчанський	150.00	Зенон Лисяк	100.00
Таня Вазняк	150.00	Оля Максимюк	100.00
Михайло Горбаль	150.00	Марія Мельник	100.00
Роксоляна Демчук	150.00	Кенет Піндор	100.00
Богдан Желехівський	150.00	Христина Словик	100.00
Розалія Козюпа	150.00	Лідія Тарасенко	100.00
Орися Корінь	150.00	Одарка Фідлюс	100.00
Марія Мальґівська	150.00	Василь Шатинський	100.00
Мирон Микита	150.00	Олександер Тисяк	100.00
Йоана Сидор	150.00	Христина Фуґа	100.00
Андрій Цегельський	150.00	Марта Косарчин	100.00
Олена Яцишин	150.00	Дана Роздольська	100.00
Віра Левенець	150.00	Роман Фаренич	100.00
Ірина Мельник	150.00	Василь Душанівський	100.00
Людмила Катинка	150.00	Олександра Трипупенко	100.00
Дарія Кравець	150.00	Іван Готьман	100.00
Евген Іванців	150.00	Андрій Припхан	100.00
Юрко Дяків	100.00	Марія Шишка	100.00
Університет Альберти	100.00	Ксеня Одежинська	100.00
		Марія Рендзяк	100.00

Разом: $ 12,125.00

НЕВИПЛАЧЕНІ ПОСМЕРТНІ ДОПОМОГИ

Date of Death	Name of Insured	Locality	Amouet	Explanation
4/18/67	Alexander Bojko	Richmond, N. Y.	$ 300.00	Legal controversy
7/ /67	Parania Dydiak	Clifton, N.J.	298.30	" "
10/ /67	Anna Stadnyk	Rochester, N.Y.	500.00	Benef. not Established
3/16/68	Peter Czyzyk	Newark, N. J.	500.00	Under Investigation
3/10/69	Stefan Burbela	Newark, N. J.	500.00	Addres of Benef. not known
6/ 9/69	Anna Mazur	Christopher, Ill.	1,000.00	No Proof of Death
7/ 9/69	Panko Dziadyk	Seymore, Conn.	500.00	" " " "
1/ 7/70	John Babij	New York, N.Y.	1,000.00	" " " "
6/ /70	Danylo Baran	New York, N.Y.	500.00	" " " "
1/22/69	Dmytro Rapij	Detroit, Mich.	500.00	Addres of Benef. not known
7/29/70	Mary Kowardovich	New York, N.Y.	200.00	Benef. not Established
69	Wolodymyr Sosnowsky	Chicago, Ill.	500.00	No Proof of Death
9/28/70	Nicholas Francis Wladyka	St. Louis Wo.	1,000.00	Under Investigation
12/ 1/70	Iwan Rozdolsky	Philadelphia, Pa.	1,000.00	" " "
2/ 8/71	William Andrew Tatyga	Rochester, N.Y.	1,000.00	No Proof of Death
3/ /71	Luka Matwijischyn	New Braunswick,	500.00	" " " "
7/ /71	Iwan Fita	Chicago, Ill.	500.00	" " " "
8/ 8/71	Dmytro Malyk	Yonkers, N. Y.	500.00	Benef. not Established
1/ 8/72	Timothy Mackiw	Toronto, Ont.	500.00	" " "
4/ 9/72	Rev. George Karpinsky	Grimsby, Ont.	1,000.00	" " "
8/ 3/72	Teodor Hrinchenko	New York, N.Y	250.00	" " "
5/ 1/73	Anna Chepyha	Toronto, Ont.	750.00	Legal controversy
7/ 6/73	Jawdokia Marosh	New York, N.Y.	500.00	" "
7/26/73	Iwan Sosnowyj	Winnipeg, Man.		" "
8/ 4/73	Stefan Zborowsky	New York,, N. Y.	375.43	" "
7/16/73	Rev. Vladimir Flak	Hafford, Sask.	1,000.00	" "
12/ /72	Helen Serediuk	New York, N.Y.	500.00	" "
9/22/73	Jaroslaw Luchkan	Hartford, Conn.	1,000.00	" "
10/28/73	Michael Smetaniuk	Toronto, Ont.	1,000.00	" "

11/28/73	Wasyl Tyckyj	Rochester, N. Y.	1,000.00	Legal Documents Missing
11/21/73	Anna Sus	Sudbury, Ont.	333.34	" " "
11/21/73	Anna Sus	Sudbury, Ont.	1,000.00	" " "
11/30/73	Rev. Peter Barwinow	Chicago, Ill.	1,000.00	" " "
11/30/73	Rev. Peter Barwinow	Chicago, Ill.	500.00	" " "
12/ 5/73	Teodor Haltan	Ceveland, Ohio	400.00	Benef. not Established
12/11/73	Stephan Zaderecky	Cleveland, Ohio	1,000.00	Legal Documents Missing
12/17/73	John P. Kroll	Rochester, N.Y.	1,000.00	" " "
12/24/73	George Wolynetz	New York, N.Y.	500.00	" " "
12/ /73	Slavica Braja	Toronto, Ont.	3,000.00	" " "
8/ /73	Nicholas Procyk	Newark, N.J.	500.00	Benef. not Established
1/26/74	Bohdan S. Pich	Astoria, N.Y.	3,000.00	Legal Documents Missing
2/18/74	Rev. Jov Skalsky	Carteret, N.J.	500.00	Benef. not Established
2/14/74	Mary Dashkevitz	Rochester, N. Y.	500.00	Legal Documents Missing
2/10/74	Michael Pater	Millwaukee Wis.	1,000.0(	" " "
4/ 1/74	Mykola Bak	Cleveland, Ohio	1,000.00	" " "
4/21/74	Mary S. Monastyrska	Aliquippa, Pa.	1,000.00	" " "
5/24/74	Michael Bolechiwski	Joliet, Ill.	1,000.00	" " "
6/ /74	Mychajlo Remskyj	New Haven, Conn.	500.00	" " "
6/ /74	Mychajlo Remskyj	New Haven, Conn.	500.00	" "
7/10/74	Michael Babij	Ozone Park, N.Y.	1,000.00	Legal controversy
7/14/74	Walter Dutkevich	Aliquippa, Pa.	1,000.00	Legal Documents Missing
7/20/74	Anastasia Trusz	Cleveland, Ohio	1,000.00	" " "
7/23/74	Hryhorij Melnyk	Millville, N.J.	500.00	" " "
7/28/74	Kateryna Jakubowska	Newark, N.J.	1,000.00	Legal controversy
10/ 4/69	Semen Pasika	Chicago, Ill.	500.00	Legal Documents Missing
8/ /74	Connie Chytalo	New York, N.Y.	500.00	" " "
7/22/74	John I. Demey	Bronx, N.Y.	500.00	" " "
8/19/74	Anna Kuzma	Hartford, Conn.	1,000.00	Legal controversy
8/19/74	Anna Kuzma	Hartford, Conn.	500.00	" "
9/19/74	Michael Artymko	Toronto, Ont.	1,000.00	Legal Documents Missing
9/19/74	Walteer G. Malafeew	Rochester, N.Y.	1,000.00	" " "
10/ 8/74	Eleanor Romanyk	Toronto, Ont.	500.00	" " "
10/ 6/74	John Shwetz	Allentown, Pa.	300.00	" " "
10/16/74	Wolodymyr Komarjansky	Montreal, Que.	1,000.00	" " "
10/20/74	Mary Stodnir	Scranton, Pa.	1,000.00	" " "
10/25/74	Anna Martyniuk	Ansonia, Conn.	1,000.00	" " "
10/17/74	Harry Noha	Brantford, Ont.	500.00	" " "
10/25/74	Emanuel Manchulenko	Sault-Ste-Marie, Ont,	4,000.00	" " "
9/ 7/74	Kateryna Hupalo	New York, N.Y.	500.00	" " "
11/19/74	Taras Shpikula	Chicago, Ill.	1,000.00	" " "
11/17/74	Mary B. Homnack	Ambridge, Pa.	1,000.00	" " "
8/24/74	Pilagia Kaplysh	Cleveland, Ohio	500.00	" " "
11/22/74	Myroslaw I. Kindrat	Rochester, N.Y.	500.00	" " "
11/19/74	Iwan Krywyn	Montreal, Que.	1,000.00	" " "
12/ 6/74	Alexander Yaremko	Melrose Park, Pa.	1,000.00	" " "
12/ 6/74	Mary Yurkow	Philadelphia, Pa.	500.00	" " "
11/ 4/74	Julia Demczyna	Miami, Fla.	500.00	" " "
12/ 5/74	Joseph Kraczkowsky	Mc Kees Rocks, Pa.	713.00	" " "
11/14/74	Nicholas Peltz	New Kingston, Pa.	500.00	" " "
11/27/74	Mary Halko	Irvington, N.J.	1,000.00	" " "
11/30/74	Peter Lobur	Hillside, N.J.	500.00	" " "
12/ 4/74	Peter Maczuzak Jr.	Bentleyville, Pa.	500.00	" " "
11/30/74	Roman Szyjak	Hamtramck, Mich.	500.00	" " "
12/ 9/74	Maksym Szynkaruk	New Britain, Conn.	1,000.00	" " "
11/28/74	Metody Narizny	Portland, Ore.	500.00	" " "
12/ 9/74	George (Jurij) Dawydko	Buffalo, N.Y.	1,000.00	" " "
12/ 7/74	Roman Tarnawsky	Toledo, Ohio	1,000.00	" " "
12/ 2/74	Kataryna Olynyk	Toronto, Ont.	300.00	" " "
11/12/74	Andrij Kozak	Toronto, Ont.	1,000.00	" " "
12/ 4/74	Karpo Irza	Toronto, Ont.	500.00	" " "
12/ 4/74	Karpo Irza	Toronto, Ont.	500.00	" " "
12/15/74	Theodore Lush	Allentown, Pa.	1,500.00	" " "
12/18/74	Ksenia Yaryczewska	Perth Amboy, N.J.	1,000.00	" " "
11/ 7/74	Anna Malicka	Brooklyn, N.Y.	500.00	" " "
12/ 7/74	Jaroslaw Pyndus	Newark, N.J.	500.00	" " "
12/15/74	Anna Carolyn Roberts	Brooklyn, N.Y.	1,000.00	" " "
12/18/74	Alex Bernadyn	Joliet, Ill.	500.00	" " "
12/23/74	Theodosia Sydorak	New York, N.Y.	1,000.00	" " "
12/21/74	Luke Kusnirczuk	New York, N.Y.	1,000.00	" " "
12/20/74	Katherine Mischuk	Chicago, Ill.	1,000.00	" " "
12/20/74	Katherine Mischuk	Chicago, Ill.	500.00	" " "
12/15/74	Nick Dmyterko	Omaha, Neb.	1,000.00	" " "
12/23/74	Sophie Steczyshyn	Pert Amboy, N.J.	1,000.00	" " "
12/21/74	Myron Horishnyk	Minneapolis, Minn.	10,000.00	" " "
12/23/74	Rosalia Krukowski	Detroit, Mich.	500.00	" " "
12/27/74	Jurij Kononiw	Newark, N.J.	500.00	" " "
12/ 8/74	Mary Fedirko	Maplewood, N. J.	1,000.00	" " "
12/21/74	Anastasia Koban	Bronx, N.Y.	500.00	" " "
12/25/74	Mary Bylo	Troy, N. Y.	1,000.00	" " "
12/ 8/74	Alex Maksymowicz	Chicago, Ill.	500.00	" " "
12/22/74	Stefan Hrunczuk	Hamtramck, Mich.	1,000.00	" " "
12/25/74	Wasyl Pasicznyk	Detroit, Mich.	500.00	" " "
12/24/74	John S. Panczyshyn	Minneapolis, Minn.	1,000.00	" " "
12/24/74	John S. Panczyshyn	Minneapolis, Minn.	1,000.00	" " "
12/19/74	Peter Foremsky	Edmonton,, Alta.	500.00	" " "
12/26/74	Andrew Blauciak	Curtis Bay, Md.	1,000.00	" " "
12/30/74	Wasyl Kordupel	Cleveland, Ohio	1,000.00	" " "
12/28/74	Roman Werhun	New Haven, Conn.	1,000.00	" " "
12/30/74	Anastasia Bilenky	Brooklyn, N.Y.	1,000.00	" " "
12/22/74	Eugen Melnyk	Sudbury, Ont.	500.00	" " "
12/27/74	Anna Homiak Moroh	Yonkers, N. Y.	1,000.00	" " "
10/ 2/74	Timothy Gregory Artpuch	Allentawn, Pa.	1,500.00	" " "
12/30/74	Teresa Pilip	Jersey, City, N.J.	1,000.00	" " "
12/23/74	David Podubynsky	Miami, Fla.	1,000.00	" " "
		TOTAL:	$ 108,720.00	

ЗВІТ УН КОРПОРАЦІЇ ДЛЯ ВІДНОВИ МІСТА ЗА 1974 РІК

Прибутки:

Чинші за 3 поверхи Фірст Джерзей Нешенел Бенк	$	451,200.00
Чинші за 2/3 поверху Дженерал Сервіс Адмін.		84,170.02
Р А З О М:	$	535,370.02
Комісове за публичний телефон	$	59.30
РАЗОМ всі прибутки:	$	535,429.32

Видатки — оперативні

Електрика і газ		$	119,551.04
Усунення сміття		$	900.00
Чищення вікон			1,086.75
Сгородник			703.50
Кошти чищення і направи			14,810.93
Податки від площі і корпораційні			14,541.53
Відсотки:			
Морген Гуаранті Т.	$ 52,235.30		
Фірст Джерзей Нашенел Бенк	243,858.33		
Комершел Траст Ко.	162,486.11		
„Самопоміч", Н. И.	34,080.00		492,659.74
Забезпечення			7,896.25
Разом — оперативні видатки:		$	652,149.74

Видатки — Адміністраційні:

Платні	$	33,141.33
Податки від платень		1,656.31
Шпитальне забезпечення		1,056.41
Оплата агенції для розшуку працівника		1,095.00
Нічний сторож		2,162.01
Забезпечення працівників від випадків		332.00
Канцелярійні видатки		543.26
Друки і прибори		711.30
Книговедення		750.00
Передплати		140.05
Оголошення		64.05
Дозволи		35.00
Разом адміністраційні видатки	$	41,686.72
Доплачено до вдержання будинку в 1974 р.	$	(158,407.14)

Майно:

Готівка в банку	$	36,052.62
П л о щ а		54,647.81
Б у д и н о к		12,414,087.46
Устаткування і машини		2,175.67
Разом — майно	$	12,506,963.56

Зобов'язання:

Позичка від:		
Фірст Джерзей Нешенел Бенк	$ 2,015,000.00	
Комершел Траст Ко.	1,980,000.00	
УНСоюзу	7,277,270.70	
Кред. Кооп. „Самопоміч", Н. И.	800,000.00	
членів УНСоюзу	593,000.00	
Разом позички:		$ 12,665,270.70
Активи власника уділів $	100.00	
Дефіцит за 1974-ий рік з адміністрації будинку	(158,407.14)	(158,307.14)
Загальна сума:		
Зобов'язань і дефіцит з адміністрації будинку		$ 12,506,963.56

УНКорпорація для Міської Віднови є довжна будівельній фірмі Дж. Маскареллі, Інк. за деякі виконані праці суму $ 50,000.00. Наш архітект інж. Ю. Ястремський не дав апробати для виплачення цієї суми, бо уважає, що праці не були виконані згідно з контрактом.

Крім повищої суми, будівельній фірмі належиться ще для закінчення контракту сума $ 235,505.00.

Від початку місяця жовтня 1974-го року УНК для Міської Віднови, вела акцію збирання позичок від членів на протяг 4-ох років у висоті від $ 1,000.00 вгору, за які позички ми зобов'язалися платити членам 8% річно. Цими позичками ми старалися сплатити позички затягнені в банку на підклад наших бондів.

За чотири місяці 1974-го року, наші члени і Відділи позичили нашій допоміжній корпорації суму $ 593,000.00. На цю суму складаються 106 позичок Пересічна сума позички є приблизно $ 5,595.00. В дійсності найменшою позичкою є одна на суму $ 500.00, а найбільшою одна на 40,-000,000, а всі інші поміж тими сумами.

Головна касирка Уляна Дячук у доповненні до свого друкованого звіту подала наступне:

Свої звіти я стараюся зробити якнайкоротшими і якнайстислішими. Тому я не думаю повторювати тут перед Вами ніякого звіту, тільки прошу мій звіт прочитати. В мому звіті закрався ряд менших пимилок, що їх ми перед публікацією справимо, але є теж одна велика. На 13-ій сторіні мого звіту у звітуванні про Сирітський Фонд випала, на жаль, одна ціла лінійка. І там при самому кінці є подано, що разом Сирітський і Опікунчий Фонди нараховують $70,474.71. В наступній лінійці має бути нарослі відсотки $96,276.87, і тоді приходить кінцева сума на цих Фондах з 31-им грудня 1974 року — $166,751.58. Дуже дякую.

Заступник головного предсідника д-р Іван Флис подякував звітодавцеві та попросив до чергового звіту головного організатора Степана Гавриша.

(Продовження буде)

СВЯТА НЕЗАЛЕЖНОСТИ

(Закінчення зі стор. 1-ої)

міських ратушах усіх місцівостей цього стейту повіватимуть українські прапори поруч з американськими.

В Мейплвуді, о год. 10-ій вранці, в четвер, 22 січня, відбудеться церемонія піднесення прапорів і відчитання проклямації мейора Р. Грессміра, в якій він особисто візьме участь. З уваги на це, що українська парафіяльна школа св. Івана Хрестителя відмічує 22-го січня як національне свято і буде закрита цього дня, учні і батьки цієї школи візьмуть участь в церемоніях в Мейплвуді, як і багато громадян з околиць Великого Нюарку. Деякі українські підприємства будуть зачинені цього дня. Управа місцевого Відділу УККА звернулася із закликом до учнів середніх шкіл і коледжів рівнож взяти участь в церемоніях в Мейплвуді. Відмічування роковин Української Незалежности закінчаться цього дня в університеті Сітон Голл, де українські студенти влаштовують „Український вечір", почнинаючи від 6-ої години вечора.

НЮАРК-ІРВІНҐТОН,

— Українська Громада Нюарку-Ірвінґтону цього року відзначила Січневі Роковини вже 18-го ц.м. у новозбудованій залі УНДому. По відкритті м-головою УККА Осипом Голинським і відчитанні Проклямації губернатора Бирнса сумівкою Танею Басняк, святочну промову виголосила д-р Мирослава Знаєнко, професор Ратґерського університету. Капеля Бандуристів при станиці І.-УД.УНА. у Ірвінґтоні під дириґентурою О. Головацького та мистецьким проводом В. Юркевича виконала три „військові пісні", а пані Валя Калин рецитацією монтажу О. Олеся і Л. Храпливої п.з. „Як дзвони радісно гудуть" закінчила першу частину концерту. В 2-гій частині молодий талан панна Олена Геймур відспівала при акомпаніяменті Д. Сигіди кілька пісень, а скрипаль Р. Венке при акомпаніяменті К. Себака виконав кілька композицій. Концерт закінчила Капеля Бандуристів, виконуючи „військові пісні" та національний гимн. Приявних, на жаль, лише около 300.

ДЖЕРЗІ СИТІ, Н. ДЖ.

Стaранням Відділу УККА Свято Державности відбудеться тут в неділю, 25-го січня ц. р. о год. 4-й по полудні в Українському Народному Домі. В програмі Свята: святочна доповідь — ред. Іван Кедрин - Рудницький, квартет „Калина" з Ірвінґтону, хор 71-го Відділу СУА під дириґентурою інж. Д. Олійника, Ліда Гаврилюк — сольоспів і танцювальний гурток при УНДомі під керівництвом О. Ґензи. Цієї неділі о год. 10-й рано будуть відправлені Служби Божі в намірені українського народу.

КАРТЕРЕТ, Н. ДЖ.

58-му річницю Української Державности відзначить місцева Українська Громада в неділю, 25-го січня ц. р. о год. 4-й по пополудні в залі Української Централі св. Димитрія. Святочні промови виголосять Владика Марко, Архиєпископ Української Православної Церкви в ЗСА та інж. В. Янів, а в мистецькій частині виступить капеля бандуристів під дириґентураю В. Юркевича з Нюарку, місцеві танцюристи та молодь. 13-го січня представники Відділу УККА і громади відвідали посадника міста Джона Феника, який підписав проклямацію Українського Дня. Українські представники пригадали при тому посадникові, що українці цього міста святом Державности розпочинають відзначення 200-річчя Американської Незалежности і 100-річчя Українського Поселення.

САВТ ОРЕНДЖ, Н.ДЖ.

— До широких святкувань Української Незалежности в місцевій громаді активно включається молодь, яка не тільки бере участь у мистецьких виступах, але й сама ініціює відповідні імпрези. Прикладом може послужити Студентський Клюб при Сітон Голл університеті. Після проголошення проклямацій Українського Дня посадниками міст Нюарку, Ірвінґтону і Мейплвуду та вивішення українських національних прапорів на ратушах згаданих міст, українські студенти Сітон Голл університету гоститимуть своїх друзів, професорів і членів української громади Великого Нюарку в будинку студентів згаданого університету. Ця програма, яка відбудеться 22-го січня ц.р. о год. 6-й вечором, включатиме також мистецьку частину, мистецьку виставку, вечерю з українських страв, показ різьблення писанок пані В. Третяк.

БАЛТІМОР, Мд.

— Місцева громада відзначить цього року Свято Української Незалежности, 200-річчя ЗСА і 100-річчя Українського Поселення в неділю, 25-го січня о год. 4-ій по полудні в залі Ля Фонтейн Рудж, 3407 Белер Ровд, урочистим бенкетом з виступами спеціяльного асистента Президента ЗСА д-ра Мирона Куропася, о. Казіміра Куджевічіюса і д-ра Аскольда Скальського. В програмі, яку організує Комітет 200-річчя ЗСА під патронатом Відділу УККА, передбачено ще інші політичні і мистецькі точки.

НЮ ЙОРК, Н. Й.

— Свято Самостійности і Державности відбудеться тут 25-го січня ц. р. о год. 4-ій по полудні в залі Джулія Річман Гайскул, 67-ма вулиця між 1 і 2 евеню. Концерт організує Комітет Об'єднаних Українсько-Американських Організацій — Метрополітальний Відділ У К К А. Святочну доповідь виголосить мґр Аскольд Лозинський, проклямації відчитає адв. Ю. Волинець, а в мистецькій частині виступлять молодечі ансамблі С У М А хор „Жайворонки" і танцювальний ансамбль „Верховинці", як також солістка Марта Кокольська - Мусійчук, і декляматорка Оля Шевчук. В усіх українських церквах цього дня будуть правитись Служби Божі в намірені українського народу.

ГАРТФОРД, КОНН.

Святочна Академія для відзначення 58-х Роковин Української Державности відбудеться тут заходами Віділу УККА в неділю, 25-го січня ц. р. о год. 4-й по полудні в приміщенні УНДому. В ранніх годинах в українських церквах будуть відправлені Служби Божі в намірені українського народу. З цієї нагоди посадник Гартфорду Дж. Аттансон і губернатор стейту Коннектикат Елла Грассо підписали відповідні проклямації проголошуючи 22-го січня Українським Днем в стейті і місті.

БРІДЖПОРТ, КОНН.

— Цьогорічна Академія для відзначення Січневих Актів Державности і Соборности України відбудеться тут в неділю, 25-го січня ц. р. о год. 4-ій по пол. в залі Українського Народного Дому при 500 Галет вулиці. Головну доповідь виголосить мґр Іван Базарко. В день 21 січня наша делеґація місцевих церков і організацій під проводом інж. Мирослава Стахова, голови місцевого Відділу УККА, відвідає новообраного посадника Манданісі, який підпише проклямацію Дня Української Незалежности.

НЮ ГЕЙВЕН, КОНН.

— Свято Державности відбувається тут дуже величаво. Ще 9-го січня ц.р. представники Української Громади, очолювані членами Управи Відділу УККА, відвідали посадника міста Френка Лоґана і обговорили з ним ряд актуальних справ, які мають відношення до української громади і при тій нагоді порушили справу святкування Дня Незалежности. Посадник в присутності української делеґації підписав проклямацію Українського Дня. Подібну проклямацію підписала в дні 16-го січня також губернатор стейту Коннектикат Елла Т. Грассо. В суботу, 24-го січня в Шератон-Парк Плаза готелі відбудеться великий святочний бенкет з доповіддю голови Відділу УККА д-ра М. Снігуровича і д-ра Я. Туркал... (англійською мовою) та привітаннями українських і американських представників. В неділю, 25-го січня в українських церквах будуть правитись урочистості Служби Божі в намірені українського народу, а по полудні о год. 12:30 відбудеться мирна маніфестація перед місцевим ратушем та зложення вінка під „Смолоскипом Волі" в пошану героїв, що віддали своє життя в обороні України. Промовлятиме інж. Мирон Мельник. У цій церемонії братимуть участь молодечі організації Пласт і СУМА, як також комбатантські товариства і громада.

БОФФАЛО, Н. Й.

— Свято Державности підготовляє тут Відділ УККА і Комітет 200-річчя Американської Незалежности і 100-річчя Українського Поселення, що його очолює Юрій Лаврівський. В ранніх годинах 22-го січня ц. р. у міській ратуші відбудеться окрема церемонія підписання проклямації Українського Дня посадником Стенлі Маковським і головою повіту Ірі, Едвардом Ріґеном. Цього дня українські прапори повіватимуть на міському ратуші, на повітовому будинку і на щоглі найбільшого в Боффало готелю Статлер Гілтон, де наступного дня о год. 7.30 вечером відбудеться величавий бенкет, концерт і баль, а в окремому приміщенні відбуватиметься виставка українських державних документів, грошей, народної ноші і мистецтва. В мистецькій частині виступлять: хор „Бурлаки", солістка Київської опери Ганна Колесник і піяністка Клавдія Гоца; керівником концерту буде Ірина Лаврівська. На бенкеті промовлятимуть професор Ніяґарського університету д-р Зенон Саган і конгресмен Джек Кемп. Цими святкуваннями українська громада в Боффало відзначатиме також 200-річчя ЗСА і 100-річчя Українського Поселення.

РОЧЕСТЕР, Н. Й.

— Старанням місцевого Відділу УККА місцева громада відзначить Свято Української Державности в суботу, 24-го січня ц. р. о год. 6.30 у просторій залі „Чембер оф Комерс" при 55 Ст. Пол вулиці. На святкування запрошені: сенатор Павло Юзик — головний промовець, сенатор Джеймс Баклі та інші американські і українські політичні діячі. У мистецькій частині виступить солістка мецдо-сопрано Рената Бабак, мґр Л. Борисенко, М. Бах, танцювальний ансамбль „Чайка" і танцювальна школа „Черемош". В четвер, 22-го січня відбудеться окрема церемонія в міському ратуші і підписання проклямації Українського Дня посадником міста.

ДЕТРОЙТ, МІЧ.

— Заходами місцевого Відділу УККА відзначення Роковин 22-го Січня відбудеться тут в неділю, 25-го січня 1976 р. о годині 3:30 по полудні в авдиторії школи ім. Фіцджералд при вулиці Раєн коло 9-ої Милі у Воррені. Промову в українській мові виголосить проф. д-р Роман Спорлюк, а в англійській мові Говард Ф. Ланкор — голова Стейтового Комітету для Відзначення 200-річчя Америки.

У мистецькій програмі виступлять: співачка Христина-Романа Липецька під фортепіяновий супровід Марії Лісовської; баритон Ярема Цісарук, під фортепіяновий супровід Лариси Цісарук; вокальний ансамбль філії ОДУМ'у „Фіялки"; ансамбль бандуристів Укр. Прав. Ліґи Молоді — оба ансамблі під кер. Петра Китастого, і Марія Лісовська з фортепіяновими композиціями.

ЙОНКЕРС, Н.Й.

— Заходами новоствореного Відділу УККА місцева громада відзначить Свято Державности в неділю, 8-го лютого ц.р. о год. 4-й по полудні в Українському Народному Домі, 301 Палісейд евеню, окремим концертом, в якому візьмуть участь хор „Діброва" під дириґентурою пані Олени Кокодинської, солістка Зеня Бундзяк і молодь Пласту та СУМА. Доповідь на Академії виголосить інж. М. Бурчак.

ЧІКАҐО, ІЛЛ.

— 58-му Річницю Української Державности українська громада метрополітального Чікаґо відзначатиме великим репрезентативним бенкетом з політичною і мистецькою програмами в суботу, 24-го січня ц.р. о год. 7-й вечора в готелі Шератон — 505 Н. Мічіґен евеню. Свято організує Відділ Українського Конґресового Комітету Америки. В програмі: відзначення людини року — президента ЗСА Джералда Форда, за його окремі заходи в обороні Мороза, Плюща та інших ув'язнених українців; Слово (відеотейп) президента Джералда Форда; окреме відзначення конґресмена Ф. Аннунзіо. Майстром церемонії буде недавно найменований спеціяльний асистент президента ЗСА головний радний УНС — д-р Мирон Куропась. В мистецькій частині виступлять юні одиниці СУМА „Ватра" і ансамбль „Верховина" при катедрі св. Миколая. В урочистостях візьмуть участь Владики Ярослав і Константин та пастор Олекса Р. Гарбузюк, як також багато представників стейтового і міського урядів.

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, ПА.

— Свято Самостійности і Соборности відзначить місцева Українська Громада заходами Відділу УККА в неділю, 25-го січня ц.р. о год. 4-й по полудні в залі Філядельфійської середньої школи для дівчат при Брод і Олней вулицях. Свято попередить церемонія проголошення Українського Дня мейором міста Френком Різом, яка відбудеться в міській ратуші, як також урочисті Служби Божі о год. 10-й рано в цю ж неділю. В програмі візьмуть участь: проф. д-р Лев Добрянський, проф. д-р М. Чировський, Рената Бабак, Віра Левицька, хор „Кобзар", ансамбль бандуристів ім. В. Симоненка під керівництвом П. Гурського, Павліна Волянюк, Наталка Ковалишин та І. Мірчук.

ВІД ДЕРЖАВНОГО ЦЕНТРУ...

(Закінчення зі стор. 1-ої)

урочисто відзначити 50-літню річницю трагічної і мученицької смерти найбільшого українського Борця за волю Батьківщини в XX столітті. Державний Центр Української Народної Республіки в екзилі проголошує рік Божий 1976 Роком Симона Петлюри і є певний, що до цього приєднаються всі українські політичні і громадські установи та організації, зокрема українська громадсько-суспільна Централя — Світовий Конґрес Вільних Українців.

Віддаймо глибоку пошану Симонові Петлюрі, а через це і всім нашим Героям, що полягли за волю і незалежність України, а також тим, що караються під цю пору під окупаційним режимом російсько-совєтського імперіялізму, але не припиняють боротьби за визволення Українського Народу.

Микола Лівицький,
Президент Української Народної Республіки в екзилі
Микола Степаненко,
Віцепрезидент УНРеспубліки в екзилі
Іван Кедрин-Рудницький,
Урядуючий Голова Української Національної Ради
Теофіль Леонтій,
Голова Виконавчого Органу УНР

Мюнхен, 15-го січня 1976 р.

ЖЕРТВУЄМО 100.00 ДОЛЯРІВ ДЛЯ ІНСТИТУТУ ЛИПИНСЬКОГО
НА ЗМІКРОФІЛЬМУВАННЯ АРХІВНИХ МАТЕРІЯЛІВ.
Іван і Стефа САРВАДІЙ
Чікаго, Ілл.

СКРОМНИЙ КУРІНЬ СТАРШИХ ПЛАСТУНІВ
„ЧОРНОМОРЦІ"
— влаштовує —

ЗАБАВУ

в суботу, 24-го січня 1976 р.
в УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ ДОМІ
140 Друга Авеню, НЮ ЙОРК, Н. Й.
Початок — год. 8-ма веч.
Грає оркестра СВІЙАН — Вступ: 4.00 дол.



УКРАЇНСЬКЕ ФОТОҐРАФІЧНЕ Т-ВО
спонсорує ІНДИВІДУАЛЬНУ

Виставку Світлин *інж. Ярослава Зайшлого* з Коломиї

тепер в МОНТРЕАЛІ, Канада
Світлини з Гуцульщини, Покуття, Скандинавії і Німеччини будуть виставлені
в НЕДІЛЮ, 25-го СІЧНЯ, о год. 10 до 3 по пол.
в церковній залі Царя Христа у Філядельфії при Каюґа вулиці
і в НЕДІЛЮ, 1-го ЛЮТОГО, від 10-4 по пол.
в церковній залі св. Ів. Хрестителя при Сенфорд Авеню в Нюарку, Н. Дж.
Вступ вільний.

Українська Православна Парафія
СВЯТОЇ ТРОЙЦІ в ІРВІНҐТОНІ, Н. Дж.
836 Lyons Avenue, Irvington, N.J. Tel.: (201) 372-6962
повідомляє і запрошує Українське Громадянство на СВЯТОЧНИЙ

КОНЦЕРТ КОЛЯДОК та ЩЕДРІВОК

який відбудеться
в неділю, 25-го січня 1976 р.
о год. 12-ій дня в ЦЕРКВІ СВ. ТРОЙЦІ
після Богослуження, яке відправить о. митрат д-р ЮРІЙ ШУМОВСЬКИЙ
в сослуженні о. протидиякона ВОЛОДИМИРА ПОЛІЩУКА
Концерт виконає
ПАРАФІЯЛЬНИЙ ХОР ім. Д. БОРТНЯНСЬКОГО
під дириґуванням інж. ДМИТРА ОЛІЙНИКА
в багатій і різноманітній програмі.

•

Після Концерту відбудеться
СПІЛЬНИЙ СВЯТОЧНИЙ ОБІД-ПЕРЕКУСКА
для всіх присутніх на Концерті і в Церкві, на котрий щиро запрошує Церковна Управа і Сестрицтво Св. Покрови.
Митроф. Прот. Д-р Ю. Шумовський
настоятель

За Парафіяльний Уряд
Олександер Линник
голова

За Сестрицтво Св. Покрови
Віра Пасько
голова

Український Народний Союз

ПРОГОЛОШУЄ

ПРИДІЛ СТИПЕНДІЙ потребуючим студентам на академічний рік 1976-77

Стипендії будуть признані Стипендійною Комісією УНСоюзу студентам визнаних університетів і каледжів, які є членами УНСоюзу щонайменше два роки, на основі:

1. Фінансової потреби;
2. Студійних досягнень (оцінок);
3. Активности в українському громадському, а зокрема студентському житті.

Подання про стипендії, на формулярах, що їх можна набути в Головній Канцелярії УНСоюзу, слід вносити до **31-го березня 1976 року** на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07303

ВІД КОГО ЗАЛЕЖИТЬ ДОЛЯ НАРОДУ?

(Закінчення зі стор. 2-ої).

зами наполеонівського маршала Жюно підкорила Португалію. Династія і ввесь двір врятувалися втечею до Бразилії. Англійські війська Веллінгтона прогнали французів у 1821 році і король Иоан УІ повернувся з вигнання.

Середина XIX стол. позначена боротьбою за трон в Португалії поміж донькою Иоана УІ княжною Марією і молодшим братом короля Мигелем. Марія остаточно стала королевою. Після неї наступними королями були: Петро У — покровитель науки і освіти (помер на 24-му році життя), Людовік І — як конституційний монарх, він був змушений завзято боротися з новою течією — республіканцями.

Тоді уряд опинився між двома вогнями: воєнні подорожування, спроби з'єднати Африку в одну колонію, неспокої в західній і Східній частині червоного материка та криза від зірвання союзу з Англією через неможливість втримати умови з політичних і економічних причин.

Зростаюче незадоволення населення стало причиною народження груп терористів, і в 1908 р. загинув від куль таких терористів Карл І, людина спокійної і миролюбної вдачі. Він згинув разом з своїм старшим сином. Останній король Емануїл II був на троні всього 2 роки. Революція, що вибухла в 1910 році, примусила його рятуватися втечею. Відтоді Португалія стає третьою в Европі республікою, після Франції і Швайцарії.

Ось так приблизно протягом історії боровся португальський народ за своє існування, за життя - буття на нашій земній плянеті. Португальці боролися на своїх і чужих землях, будували свою державу, велику і на той час в світі славну і сильну імперію. Лише завдяки тому, що народ мав свідомість, патріотизм і сильну єдність, зуміла Португалія стати такою могутньою державою в світі, хоч мала і невелике населення. Для Португалії настав знову час кризи, внутрішніх міжусобиць і боротьби. В цій метушні, де з усіх боків „сильні світу цього" намагаються „потиху" вмішуватись у внутрішні справи Португалії, існує загроза громадянської війни. СССР помпують мільйони долярів, щоби Португалія опинилась під їх контролею, за ці гроші вони купують собі „патріотів", яким навіть дають совєтську „моральну" згоду і правосилля — силою забрати владу в руки (бо так писав Ленін). Не лишаються позаду й інтернаціоналісти Заходу, щоби не втратити контролі над ситуацією. І в цій метушні є помітним те, що така повздержливість між різними ідеологічними, розаґітованими й купленими за чужі гроші групами, існує мабуть тому, що португальці мають велику свідомість і довгу традицію державности (імперії).

Як мається справа у нас?

Якщо б нам провести порівнюючі паралелі між Португалією і Україною, то найбільш подібні вони лише в минулому. Тисячу літ тому за князя Володимира Великого і Ярослава Мудрого в Европі Україна-Русь була наймогутнішою державою. Границі цієї держави сягали поза ріку Вислу, по Чорне і Озівське море.

Якою дорогою пішли події дальше?

Ярослав поділив землі між своїх синів за принципом волостей. Його сини почали між собою боротьбу за київський престіл, щоб підкорити собі один одного. Дальша боротьба і міжусобиці між князями стали причиною упадку. В наступних періодах історії наші гетьмани в більшій мірі воювали то по стороні Польщі, яка почала розростатися за наш кошт, то по стороні Московщини, а навіть Туреччини.

Немов синьою пташкою прилетіло до нас щастя в 1917-20 рр. Неначе усміхнулася нам наша доля. Спонтанні змагання, піднесення, зриви. Центральна Рада проголосила ІУ Універсал: „Від нині Україна повстає незалежною державою..." Опозиційна партія заможників і селян розігнали Центральну Раду. Гетьман Павло Скоропадський створив Гетьманську державу, яка проіснувала біля 9 місяців. Знову через повстання стає до влади Центральна Рада, яку очолив Симон Петлюра. На захист країни вдалося змобілізувати до 300.000 вояків, інші розбіглися домів. Українська армія не перевищила числа 80.000 до 100.000 вояків, а пропорційно до населення повинна б була бути кількакратно більша.

Наша країна опинилася в катастрофі. Чому? В першу чергу бракувало у нас національної свідомости, свідомости державної, патріотизму, братолюбія, єдности та вияву доброї волі задля справи Батьківщини.

Набагато менша Португалія переживала теж різнородні катастрофи в своїй історії, проте, через велику свідомість людей, патріотизм, державне виховання щасливо позбувались португальці поразок та дотепер втримали свою державу, яка в свій час пишалася великою славою, як імперія.

Від чого і від кого це залежить, що одні народи, хоч і малі числом, є незалежними, мають свої держави, а інші, хоч більші, але поневолені?

На мою думку, все це залежить від самого народу. Від нас самих залежить наша доля, доля України. Ніхто в світі, жадна інша чужа держава не допоможе нам, якщо ми самі не захочемо собі допомогти. Чи нарешті навчилися ми чогось із своєї історії, з нашого славного і не так славного минулого? Чи навчилися ми, що нам треба самим в першу чергу плекати творчу любов, єдність і пошану братерську? Нам потрібно дійсного щирого патріотизму, але не такого, що лише на кінчику язика.

В єдності сила і творча любов. Ми це часто повторюємо, але чи нарешті ми свідомі того, що ми кажемо і що робимо?

А час на місці не стоїть, не лишається позаду.

---

150 РОКІВ ТОМУ

(Закінчення зі стор. 2-ої).

„навіть відразу після повстання декабристів на півдні, хвиля селянського руху прокотилася по українських селах, біля яких проходили повсталі чернігівці: селяни вимагали „волі", згадували попередні виступи... Ходили чутки про сина Гонти, який з'явився для розправи з поміщиками", — пише академік М. Нечкіна в „Литературной Газете" з 24-го грудня 1975, очевидно вставляючи тут спритно слово „поміщики", коли українським селянам ішлося про „ворога", як такого.

Герої Чернігівці, декабристи! ... Щось велике єднає їх з дисидентами сьогоднішнього дня в СССР. Про них бо були Олександром Герценом сказані слова, які цілком можна б повторити про нескорених сьогоднішнього дня, про „Симоненкове покоління": „...люди 14 грудня, Фаланґа героїв, вигодуваних, як Ромул і Рем, молоком дикого звіра... Це якісь богатирі, ковані з чистої сталі з голови до ніг, воїни - сподвижники, які вийшли свідомо на явну загибіль, щоб розбудити до нового життя молоде покоління і очистити дітей, народжених в середовищі катівства і плазування".

Як же нічого не змінилося за ці 150 років в країні неключимого рабства й сваволі, в Росії", червона вона чи біла.

УКРАЇНСЬКИЙ СТУДЕНТСЬКИЙ КЛЮБ
при СІТОН ГОЛ УНІВЕРСИТЕТІ
З НАГОДИ РОКОВИН 22-го СІЧНЯ
влаштовує

УКРАЇНСЬКИЙ ВЕЧІР

в четвер, 22-го січня 1976 р.
Початок год. 6-та веч.
в залі "GALLEON ROOM"
при Student Center, Seton Hall University, South Orange, N.J.
В ПРОГРАМІ:
Мистецька виставка — дереворитів ЯКОВА ГНІЗДОВСЬКОГО; Картин — ХРИСТИНИ ЮРКІВ; Писанки — ВАЛЕНТИНИ ТРЕТЯК; Виставка народного мистецтва.
Виступ ансамблю „ВЕСЕЛА СОПІЛКА" та бандуристів під мист. кер. о. КІНДЗЕРЯВОГО-ПАСТУХОВА.
Вечеря з традиційними українськими стравами.
Вступ: $2.50, студенти і емерити $1.50.

Квитки до набуття:
Дніпро — 698 Sanford Avenue, Newark, N.J.
Базар — 1082 Springfield Avenue, Irvington, N.J.
При касі в день імпрези.

Український Народний Союз
пошукує

МОЛОДИХ ОСІБ

З РІЗНИХ ОКОЛИЦЬ АМЕРИКИ І КАНАДИ
які бажають одержати постійну працю як

ОРГАНІЗАТОРИ

- Всі, які зголосяться до праці перейдуть відповідний вишкіл в Головній Канцелярії УНСоюзу в Джерзі Сиտі, а відтак в місяці лютому 1976 року додатково ще перейдуть однотижневий курс на кошт Союзу в "Purdue University" — стейту Індіяна.
- Запевнена платня під час вишколу, відтак постійна праця, соціяльне, життьове і акцидентове забезпечення, пенсийний фонд, вакації!!
- Зголошення листовно або телефонічно приймає:

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ, Інк.
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.
P.O. Box 76 — 30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07303
Tel.: (201) 451-2200, N.Y. Line (212) 227-5250-1

Виставка картин арт. ВАСИЛЯ ПАНЧАКА

З НАГОДИ 200-РІЧЧЯ АМЕРИКИ буде продовжена до 10-го ЛЮТОГО 1976 р.
Години від 2-ої до 7-ої веч. — Понеділок — замкнено.

Український Інститут Америки, 2 East 79th Street, ріг 5-ої Авеню, New York, N.Y. 10021

В СОРОКОВИЙ ДЕНЬ СМЕРТИ
нашої Любої і Найдорожчої МАМИ
бл. п. Незабутньої
Проф. ЛЮДМИЛИ ТИМОШЕНКО-ПОЛЕВСЬКОЇ
видатної челістки і педагога, професора Харківської, Віденської і Римської Консерваторій та Українського Музичного Інституту в Ню Йорку
буде відправлена
ПАНАХИДА
в неділю, 25 січня 1976 р., о год. 12-ій дня
в Катедрі СВ. ВОЛОДИМИРА, 160 Вест 82-го вул. в НЮ ЙОРКУ, Н.Й.
В глибокому смутку
ЗОЯ ПОЛЕВСЬКА-ДАРОВА — донька
з чоловіком АНАТОЛІЄМ ДАРОВИМ

В ДЕСЯТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашого Найдорожчого і Незабутнього
МУЖА, БАТЬКА і ДІДУНЯ
бл. п. інж. МОДЕСТА МАКАРА
буде відправлена
СЛУЖБА БОЖА З ПАНАХИДОЮ
в четвер, 22-го січня 1976 р.
о год. 9-ій ранку
в церкві св. Йосафата
у ВОРРЕН, Міш.,
про що повідомляє
дружина ОЛЬГА з ДІТЬМИ

ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛЮБ в НЮ ЙОРКУ
П'ятниця, 23-го січня 1976 р.
НА БЛИЗЬКОМУ СХОДІ
Ілюстрований прозірками РЕПОРТАЖ
д-ра Степана Саврука
з його подорожі по ГРЕЦІЇ, ТУРЕЧЧИНІ і СВЯТІЙ ЗЕМЛІ.
Початок год. 7:30 веч.

В ДРУГУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
моєї Найдорожчої ДРУЖИНИ
бл. п. ДОМНИ СКОРОХОД
буде відслужена
ПАНАХИДА
в неділю, 25-го січня 1976 р.
о год. 12-ій дня
в Українській Православній Катедрі
СВ. ВОЛОДИМИРА
6740 Н. 5-та вулиця у ФІЛЯДЕЛЬФІЇ, Па.
Прошу Приятелів і Знайомих прийти і помолитись за спокій душі Покійної.
Муж — ІВАН СКОРОХОД
15-го січня 1976 року

✝

УКРАЇНСЬКЕ СПОРТОВО-ВИХОВНЕ Т-ВО
„ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ" в НЮАРКУ, Н. Дж.
з великим сумом повідомляє Членів і Прихильників Т-ва та Українське Громадянство, що 14-го січня 1976 року в шпиталі Сант Барнабас, на 48-му році життя, після важкої недуги, помер довголітній член Т-ва, визначний змагун тенісової ланки
бл. п. інж.
АНДРІЙ ГОНЧАРЕНКО
Вічна Йому Пам'ять!

•

Опечаленій Родині складаємо вислови глибокого співчуття.
УПРАВА УСВТ „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ"

✝

З великим смутком повідомляємо Друзів і Знайомих, що 17-го січня ц. р. о 9-ій год. веч., після тяжкої недуги, на 78-му році життя, помер наш Дорогий
ЧОЛОВІК, БАТЬКО І ДІДУСЬ
Григорій Омельянович ЯЛОВИЙ
відомий громадський діяч і вірний син свого народу.
ПАНАХИДА І ПОХОРОН відбудуться у вівторок, 20-го січня 1976 р. о год. 2-ій по пол. на цвинтарі в North Port, L. Island.
Прибиті горем:
дружина — ХРИСТИНА
ДОЧКИ І ВНУКИ

В ДРУГУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
моєї Дорогої ДРУЖИНИ
бл. п. СТЕФАНІЇ ЩЕБИВЛОК ВІТЕНКО
що померла дня 22-го січня 1974 року,
буде відправлена
ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА БОЖА І ПАНАХИДА
в неділю, 25-го січня 1976 р.
о год. 10-ій рано
в церкві св. Богородиці
в ОЗОН ПАРК, Н. Й.
ВІЧНА ЇЙ ПАМ'ЯТЬ!
Муж — МИКОЛА
Брат — ВОЛОДИМИР
Сестри — МАРІЯ й ОЛЕНА

СТАН УНІЇ КРАЩИЙ...

(Закінчення зі стор. 1-ої)

„харчових значків", щоб суспільну опіку та ці значки одержували тільки ті особи, які дійсно їх потребують.

БОРОТЬБА ІЗ ЗЛОЧИННІСТЮ ТА ДОПОМОГА ШКІЛЬНИЦТВУ

У Посланні про Стан Унії президент Форд пообіцяв тіснішу співпрацю між федеральними, стейтовими і місцевими властями у поборюванні злочинности. Він заявив, що треба встановити примусові мінімальні кари для осіб, які поповняють злочини з допомогою пальної зброї та строгі кари для рецидивістів, як також запропонував схвалити закони, які встановляли б гострішу контролю над продажем пальної зброї. Він вимагатиме призначення більшої кількости федеральних прокураторів, суддів і маршалів.

Щодо боротьби з нелеґальним продажем наркотиків, Президент повідомив, що звернувся до урядів Мехіко, Колюмбії та Туреччини, щоб поробили потрібні заходи для припинення постачання наркотиків до ЗСА, а також заявив, що вимагатиме встановлення гострих кар для продавців нелеґальних наркотиків.

Президент також плянує перевести реформу всіх дотеперішніх федеральних програм допомоги шкільництву, щоб стейти мали більшу контролю над фондами для шкіл, а також, щоб була збільшена ця допомога федерального уряду.

ЗАКОРДОННА ПОЛІТИКА

Заявляючи, що вже крайня пора закінчити із неоправданими самообвинуваченнями і перестати твердити, що ЗСА в минулому нібито поробили „багато помилок" на міжнародній арені, президент Форд заявив, що настав час гордитися цією країною, бо вона надалі є найбільш демократичною країною світу та заборолом і символом свободи. Це особливо повинні робити американці тепер, під час року відзначування 200-річчя Незалежности ЗСА.

Президент заявив, що американська закордонна політика має великі успіхи і покликався на встановлення кращих зв'язків із комуністичним Китаєм, підписання договору між Ізраїлем і Єгиптом, що наступило завдяки посередництва державного секретаря Генрі Кіссінджера, скріплення зв'язків між ЗСА та союзниками з НАТО і Японією. Президент заявив, що Америка далі є найсильнішою потугою світу та запевнив, що докладе всіх зусиль, щоб ЗСА задержали це передове місце. Тому на наступний фіскальний рік Білий Дім запропонує значне збільшення в оборонному бюджеті, бо, — за словами Президента, — із противником можна переговорювати в справі обмеження зброї тощо тільки з позицій сили. Президент Форд висловив надію, що прийде до підписання нового договору між ЗСА та СССР щодо обмеження стратегічної атомової зброї.

Президент Форд дорікав Сенатові за те, що проголосував припинити допомогу для антимарксистських фракцій в Анголі, заявляючи, що таке рішення зв'язує руки Президента у веденні закордонної політики. Він сказав, що хоча Білий Дім повинен звертатися до Конґресу за порадами в питаннях закордонної політики, то Конституція ЗСА передбачує, що ведення цієї політики повинно буди головним чином у руках Президента.

Президент Форд також заявив, що хоча існує потреба перевести реформу щодо структури та діяльности розвідчих аґенцій, бо виявилося, що вони надуживали своїми повновластями, то зазначив, що Конґрес повинен перестати непотрібно обмежувати діяльність цих аґенцій, бо це шкодить успішному веденню закордонної політики та заохочує потенційних ворогів використовувати ситуації на різних обширах для власної користи.

Протягом цілого Послання про Стан Унії президент Форд часто нав'язував до 200-річчя Американської Незалежности, заявляючи, що ЗСА повинні плянувати на майбутнє, але базувати свої пляни на ідеалах Американської Революції.

Три держави перестерігають ОН перед двоподілом в справі Близького Сходу

Ню Йорк, Об'єднані Нації. — Представники Франції, Японії і Швеції перестерігали Раду Безпеки Об'єднаних Націй, яка розпочала у вівторок, 13-го січня ц. р. розглядати справу Близького Сходу, а головно домагання Палестинської Визвольної Організації про встановлення окремої палестинської держави, перед двоподілом, який може наступити, якщо Рада Безпеки піддержуватиме домагання арабських країн і прийме однобічну резолюцію, корисну тільки для ПВО, проти якої уряд ЗСА напевно накладе вето. Три згадані держави, які намагаються посередничати між двома сторонами, вислухавши дводенної, переважно антиізраїльської дискусії і заяв представників арабського світу і палестинців, вирішили протидіяти односторонній тенденції. Люїс де Ґурінґайд, делеґат Франції, заявив, що завданням Ради Безпеки є розважити права і вимоги палестинців про встановлення для них окремої держави, але також запевнити Ізраїль, що в нових обставинах йому буде запевнена повна безпека з боку арабського світу. Делеґат Японії Шізуо Саіто сказав, що його уряд вважає, що Рада Безпеки повинна спокійно розглянути проблеми Близького Сходу і не повинна приймати односторонної резолюції, яка піддержуватиме тільки вимоги арабів. Представник Швеції Олоф Ридбек відмітив, що контроверсійна резолюція в цій справі не принесе розв'язки близько - східньої проблеми і пошкодить обидвом заінтересованим сторонам. Представники арабських держав в міжчасі намагаються, в переговорах з делеґацією Палестинської Визвольної Організації, знайти вихід із становища і випрацювати таку форму резолюції, яка, з одного боку забезпечувала б палестинцям право на власну територію, а з другого — була б сприємлива для більшости делеґацій в Раді Безпеки.

УКРАЇНЦІ! НАШИМ СТРЕМЛІННЯМ Є, ЩОБ КОЖЕН УКРАЇНЕЦЬ - УКРАЇНКА АМЕРИКИ И КАНАДИ СТАЛИ ЧЛЕНАМИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ В ЮВІЛЕЙНОМУ РОЦІ 200-РІЧЧЯ АМЕРИКАНСЬКОЇ НЕЗАЛЕЖНОСТИ І 100-РІЧЧЯ УКРАЇНСЬКОГО ПОСЕЛЕННЯ В АМЕРИЦІ.

ЧИ ВИ ВЖЕ НАЛЕЖИТЕ ДО УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ???

Кандидатки на Кралю і Князівен Української Преси в ЗСА



МАРТА МАРІЯ СВІДЕРСЬКА

— „Український Квартальник" — видання УККА; 22 роки; студентка української і французької мови в Сиракюзькому університеті, Н.Й., абсольвентка Школи Українознавства, відбула літні курси в Гарвардському університеті липень-серпень 1974, студіювала в Йорк університеті в Торонто, Канада; член Пласту в Амстердамі, Н. Й., студентська громада в Сиракюзькому університеті, Союз Українських Студентів Канади, член Екзекутиви, організатор головного бюра СУСК в Торонті, співробітник канадської газети „Студент", член українсько-американського Комітету 200-річчя Америки в Амстердамі, Н. Й., член ОЖ ОЧСУ в Амстердамі, Н. Й.; зацікавлення: писання писанок, вишивання, шиття, писання віршів в трьох мовах, учителька Школи Українознавства в Амстердамі, Н. Й., спів, організаційна праця — активна участь в річних Фестивалях Націй, зорганізування програм при університеті і в українській громаді, зорганізування виставки ялинки, присвяченій дітям українських політв'язнів 13-23 грудня 1975.



ТЕРЕНЯ ЖМУРКЕВИЧ

— „Овид": 20 років: студентка торговельної адміністрації в Темпл університеті у Філядельфії, абсольвентка школи українознавства „Рідна Школа", член Пласту, подруга гуртка „Чорнобривці", Українська Студентська Громада, член дівочого хору під дирекцією п. Длябоги; зацікавлення: українська вишивка, читання, актуальні українські справи, спорт — плавання, водне лещатарство, веслування, кайкарство, вітрильництво і туристика.

Українські домовласники долішнього Ню Йорку організуються

Ню Йорк (І. Л.). — В неділю, 11 січня 1976 року, тут в Українському Народному Домі відбулись перші інформативно - організаційні сходини товариства українських домовласників долішнього Ню Йорку. Вітаючи приявних, голова товариства І. Когут сказав, що ми маємо список близько 100 українців — власників 160 будинків на долішньому Ню Йорку та зреферував ціль заснування Товариства Українських Домовласників. Товариство заснувала ініціятивна група зареєструвала в суді як неприбуткову інституцію.

В склад першої Управи Товариства ввійшли: голова — І. Когут, містоголова — М. Нешта, секретар — І. Лозовий, скарбник — М. Пирський та два члени — З. Крамарчук і І. Назаркевич.

Ціллю Товариства є: Допомагати своїм членам: в леґальних справах; у винаймі вільних мешкань; у співпраці з поліцією дбати за безпеку; створити окрему комісію з двох власників, адвоката і двох мешканців для полагодження спірних справ між власниками і мешканцями; працювати в напрямі спільного закупу палива і забезпечення від вогню; допомагати тим, що бажатимуть купити чи продати будинок. З цією метою плянується відкриття окремого бюра, де всі ці справи могли б бути полагоджувані.

„Чому українським домовласникам треба організуватись" зреферував голова Українського Соціологічного Інституту інж. А. Мілянич. Текст його доповіді надрукований на іншому місці в цьому числі „Свободи".

Тіло Джоу Ен-лая спалили, попіл розсипали над ріками і полями

Ганґ Конґ. — В четвер, 15 січня ц. р., відбувся останній акт похоронів прем'єра Китайської Народної Республіки Джоу Ен-лая, тіло якого, згідно з останньою волею покійного, було спалене в крематорії, а попіл розсипано над ріками і полями Китаю. Це повідомлення Комітету похоронів, який, як відомо, очолював сам Мао-Тсе-тунґ, викликало велике розчарування в багатотисячної публіки, яка вірила, що тіло Джоу Ен-лая буде поховане на цвинтарі Папао відомому з раніших поховань на ньому багатьох визначних особистостей. Останнє слово на церемонії виголосив, в присутності дружини Джоу Ен-лая, Тенґ Їнґ-джоу і багатьох високих партійних функціонерів, заступник прем'єра Тенґ Гсіяо - пінґ, якого уважають можливим наслідником Джоу Ен-лая. Він, між іншим, заявив, що Китай йтиме і далі шляхом, витиченим покійним прем'єром Джоу Ен-лаєм, і притримуватиметься його „праґматичної політики".

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ, 25-го СІЧНЯ 1976 р.

КЛІВЛЕНД, Огайо. Звичайні загальні збори Т-ва ім. Е. Коновальця 240 Відд. о год. 1-ій по пол. в залі церкви св. Йосафата в домівці СУМА. Проситься членство прибути. — І. Сліпець, гол., М. Кіґічак, секр., В. Якима, касир.

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

АНДРЕЙ ДУБАС, член УНСоюзу Відд. 361 Т-ва „Дністер" в Ню Йорку, помер 27 вересня 1975 р. на 80 році життя. Нар. 30 січня 1896 р. в с. Вишски, пов. Перемишляни і став членом УНС в 1927 р. Полишив в смутку дружину Катерину, сина Андрія, дочку Віру, чотири правнуки, брата Івана і сестру Анну. Похорон відбувся 30 вересня 1975 р. на цвинтарі Кальварії в Квінсі, Н. Й.
Вічна Йому Пам'ять!
П. Кучма, секр.

ІГНАТ БУРИЙ, член УНСоюзу Відд. 383 Т-ва св. ап. Петра і Павла в Бриджпорті, Конн., помер 1 листопада, 1972 р. на 83-му р. життя. Нар. в 1892 р. в с. Стефкова пов. Лісько, Зах. Україна і став членом УНС в 1930 р. Полишив в смутку трьох синів Івана, Стефана і Михайла, три дочки Софію, Марію, Катерину і 23 внуків та 8 правнуків. Похорон відбувся 5 листопада 1975 р. на цвинтарі Петра і Павла в Кінґ оф Прусія.
Вічна Йому Пам'ять!
Й. Хома, секр.

ЕВА МАДАТИК, членка УНСоюзу Відд. 113 Т-ва св. Івана в Дерри, Па., померла 18 жовтня 1975 р. на 86-му р. життя. Нар. 15 лютого 1889 р. і стала членкою УНСоюзу в 1940 році. Полишила в смутку Стефана, Анну, Гелену, Юлію і Елізабету. Похорон відбувся на цвинтарі св. Йосифа в Дерри, Па.
Вічна Їй Пам'ять!
І. В. Ярчак, секр.

СИМОН ШРАМКО, член УНСоюзу Відд. 127 Т-ва св. Николая в Боффало, Н. Й., помер 13 жовтня 1975 р. на 67 р. життя. Нар. 24 травня 1908 році в Україні і став членом УНС в 1953 р. Полишив в смутку дружину Розалію, сина Петра дочку Марію і Анну та внучку і близщу рідню. Похорон відбувся 16 жовтня 1975 р. на цвинтарі св. Матея в Гарденвілл, Н. Й.
Вічна Йому Пам'ять!
М. А. Гаравус, секр.

АПОЛЬОНІЯ ВИШНИЦЬКА з дому Німець, членка УНСоюзу Пластовий Відділ 472, померла 9 жовтня 1975 на 86 році життя. Нар. 30 грудня 1893 р. в Україні і стала членкою УНС в 1950 р. Полишила в смутку сина Павла з дружиною Емілією і синами Андрієм і Марком, доньку Мирославу з мужем Богданом і синами Борисом і Андрієм, доньку Ірену з мужем Богданом і сином Олександром, дві сестри та ближчу і дальшу родину. Похорон відбувся 11 жовтня м. р. на цвинтарі св. о. Николая в Чікаґо, Ілл.
Вічна Їй Пам'ять!
Секретарка Відділу

КАТЕРИНА ВЕЛТЕР, членкиня УНС Відд. 56 Б-ва св. Івана Хрестителя в Вілінґ, Зах. Вірджінія, померла в жовтні 1975 р. на 58-му р. життя. Нар. 29 липня 1917 р. в Вілінґ, З. Вірдж., і стала членкинею УНС в 1941 р. Полишила в смутку чоловіка Алберта. Похоронено на цвинтарі Мт. Кальварі в Вілінґу, Зах. Вірджінія.
Вічна Їй Пам'ять!
П. С. Когут, секр.

МИХАЙЛО КОБЕЛА, член, УНСоюзу Відд. 29 в Нантікок, Па., помер 8 жовтня, 1975 р. на 55-му році життя. Нар. 27 вересня 1920 р. в Нантікоке, Па., і став членом УНС в 1947 році. Полишив в смутку сестри Ольгу і Марію та братів Андрія, Миколу, Франка і Василя. Похорон відбувся 11 жовтня 1975 р. на цвинтарі Преображення Господнього в Нантікок, Па.
Вічна Йому Пам'ять!
О. А. Маліцак, секр.

КАРЛО СТЕФАНІ, член УНСоюзу Відд. 56 Б-ва св. Ів. Хрестителя в Вілінґ, В.В., помер 18 липня 1975 р. на 83-му році життя. Нар. 21 квітня 1890 р. і став членом УНС в 1920 р. Полишив в смутку дві дочки. Похоронений на цвинтарі Мт. Кальварії в Вілінґ, В.В.
Вічна Йому Пам'ять!
Секретар Відділу

НИКОЛАЙ ТІТКО, член УНСоюзу Відд. 354 Т-ва „Згоди", Омага, Небраска, помер 13 жовтня 1975 на 72-му році життя. Нар. в 1903 році в Україні, і став членом УНС в 1960 р. Полишив в смутку дочку Станіславу. Похорон відбувся 15 жовтня 1975 р. на цвинтарі св. Івана в Омага, Небраска.
Вічна Йому Пам'ять!
М. Війтик, секр.

ОЛЕКСА БАЛИЦЬКИЙ, член УНСоюзу Відд. 368 в Маямі, Флор., помер 13 жовтня 1975 на 78-му році життя. Нар. 1 травня 1897 р., і став членом УНС в 1938 році. Полишив в смутку дружину Катерину. Похоронений на цвинтарі Меморіял в Маямі, Флорида.
Вічна Йому Пам'ять!
В. Подубинський, секр.

АНДРІЙ ВОЙТОВИЧ, член УНСоюзу Відд. 346 Т-ва „Львів" в Клівленді, Огайо, помер 12 жовтня 1975 на 57 р. життя. Нар. в Клівленді, Огайо, і став членом УНС 31 серпня 1965 р. Похорон відбувся 15 жовтня 1975 р. на цвинтарі свв. Петра і Павла в Пармі, Огайо.
Вічна Йому Пам'ять!
С. Глоговський, секр.

ІВАН МЕДВІТЬ, член УНСоюзу Відд. 336 Т-ва „Сокіл" в Клівленді, Огайо, помер 24 жовтня 1975 на 81му. р. життя. Нар. в 1893 р. в Лопушниці, пов. Добромиль, Україна, став членом УНС в 1923 році. Полишив в смутку дружину Софію і 3 дочкиОсипу, Гелен, Марію і 5 внуків та 4 правнуки. Похорон відбувся 27 жовтня 1975 р. на цвинтарі Бруклин Гайтс в Клівленді, Огайо.
Вічна Йому Пам'ять!
Г. Кісіль, секр.

АННА МАЙДОШ, членка УНСоюзу Відд. 147 Б-ва св. Михаїла в Аллентавн, Па., померла 10 жовтня 1975 р. на 81-му р. життя. Нар. 1894 р. в Сяноку, Україна і стала членкою УНС в 1934 році. Палишила в смутку 2 дочки Марію і Анну та двох синів Франка і Василя. Похорон відбувся 29-го жовтня 1975 р. на цвинтарі св. Марії в Вайтголл, Па.
Вічна Їй Пам'ять!
І. Гуцайлюк, секр.

ОСИП ГРИВНЯК, член УНСоюзу Відд. 367 Т-ва Запорожська Січ в Рочестер, Н. Й., помер 4-го грудня 1975 р. на 81-му р. життя. Нар. в 1895 році Дора, пов. Надвірна, Зах. Україна і став членом УНС в 1958 р. Полишив в смутку дружину Євдокію, сина Михайла і дочку Анну всі в Україні. Похорон відбувся 8 грудня 1975 р. на цвинтарі Сепулчре в Рочестері, Н. Й.
Вічна Йому Пам'ять!
В. Попович, секр.

КАТЕРИНА СОЯК, членка УНСоюзу Відд. 147 Т-ва св. Михаїла в Аллентавн, Па., померла 20 листопада 1975 на 51-му р. життя. Нар. в 1924 р. в Аллентавн, Па., стала членкою УНС в 1942 році. Полишила в смутку маму Танку і брата Петра. Похорон відбувся 22 листопада 1975 р. на укр. православний цвинтар св. Марії в Вайтголл, Па.
Вічна Їй Пам'ять!
І. Гуцайлюк, секр.

ПАРАНЯ ГЛОСНИЦЬКА, членка УНСюзу Відд. 347 Т-ва Запорожська Січ в Мілвілле, Н. Дж., померла 27 жовтня 1975 р. на 80-му р. життя. Стала членкою УНС в 1925 р. Полишила в смутку 3 синів Івана, Петра, Михайла і дочку Катерину та двох внуків і двох правнуків. Похорон відбувся в жовтні 1975 р. на цвинтарі св. Петра і Павла в Мілвілл, Н. Дж.
Вічна Їй Пам'ять!
К. С. Ґордон, секр.

ЕМІЛІЯН СТАРУСЬКИЙ, член УНСоюзу Відд. 307 Б-ва ім. Митр. А. Шептицького в Бостоні, Масс., помер 12 жовтня 1975 р. на 63-му р. життя. Нар. в 1912 р. в Бостоні, Масс. і став членом УНС в 1938 р. Полишив в смутку дружину Йосефіну, синів Павла, Лева, Тому дочку Марію, братів Михайла, Антона, Ярослава та сестру Стефанію. Похорон відбувся 15 жовтня на Олд Кальварі в Бостоні, Масс.
Вічна Йому Пам'ять!
Д. Галонжка, секр.

ЛЕВ ВОЙЧАК, член УНСоюзу Відд. 304 в Боффало, Н. Й., помер 22 жовтня 1975 р. на 80-му році життя. Нар. в Новосілка, пов. Підгайці, Україна. Полишив в смутку синів: Юрія, Андрія, Романа і п'ять внуків. Похорон відбувся 27 жовтня 1975 р. на цвинтарі Мовнт Олівет в Тонованда, Н. Й.
Вічна Йому Пам'ять!
М. Гнатик, секр.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСоюзу!

РОЗШУК

Йосипа Турчинська з дому Оджінська, пошукує родину мужа в Канаді ЄВГЕНІЮ, СТАХА, або ЙОСИФА ЛИСИЙ, зі села Жижномир, які виїхали до Канади по 1-ій світовій війні. Писати на адресу: Bohdan Turchynsky 710 Poplar Street Wenonah, N.J. 08090, USA

ТАРЗАН, Ч. 7421. Ваґоло розказує

WHERE IS EVERYONE ?! JANE ! CHIEF MUVIRO !
WAGOLO! WHAT HAS HAPPENED ? WHY DO THE WAZIRIS MOURN ?... WHERE IS MRS. CLAYTON ?
TARZAN! YOU RETURN TOO LATE !...
WHILE CHIEF MUVIRO AND SPEARMEN GO ON HUNT—EVIL LEOPARD MEN COME...OUR YOUNG BOYS TRY TO STOP THEM FROM PILLAGE... THEY KILL! THEN SET FIRE TO YOUR HOME !

Куди поділися всі?!... Джейн!... Ватажку Мувіро!

Ваґоло!.. Що сталося?... Чому плем'я Вазірів в жалобу?... Де пані Клейтон?

Тарзане!... Ти вернувся запізно!...

В час, коли ватажок Мувіро і воїни були на ловах, то на нас напали жорстокі „леопардові люди"... Наші молоді хлопці пробували ставити опір... Вороги їх повбивали!... Тоді підпалили твою хату!